



Printemps Carougeois

Un hymne à l'amour

Carouge accueille

L'aventure continue

Soirée des 18 ans

L'entrée dans la citoyenneté

Christa de Carouge

Hommage



Sommaire

4 ZOOM SUR...

101^e goûter de *Carouge*
accueille

7 CAROUGE OFFICIEL

- 7 Hommage à Christa de Carouge
- 8 Soirée des 18 ans

10 VOTRE COMMUNE AGIT

- 10 Les Parcours d'accueil
- 10 Action «Solidarcomm»
- 11 Permanence emploi pour les 50+
- 12 De nouveaux espaces publics
- 14 Vide-grenier 2018
- 15 Carouge reçoit le «Soulier d'or»
- 16 Le Service constructions, entretien et sports
- 17 Un métier
- 18 Carouge à votre service

19 LE DOSSIER

Le Printemps Carougeois 2018

29 VOTRE CONSEIL MUNICIPAL

30 LA PAROLE AUX PARTIS

32 LES BRÈVES SPORT

34 ZONE DE CULTURE

- 34 Les trésors du musée
- 36 Les activités des bibliothèques

39 TOUTE UNE HISTOIRE

Rue Daniel-Gevril

40 À CAROUGE, ÇA BOUGE

- 40 Une bibliothèque en libre accès
- 41 La Fondation Cansearch
- 41 Collecte de sang
- 42 Printemps du Flamenco Carougeois
- 42 La société de tir
- 43 Des nouvelles de l'ASMV
- 43 Festival Voix de fête
- 44 La Maison de Quartier de Carouge

46 JE SORS À CAROUGE

Impressum Journal édité par l'Administration municipale de Carouge
Mairie de Carouge
Place du Marché 14 – 1227 Carouge
Tél. 022 307 89 87 – Fax 022 342 53 29
Courriel: communication@carouge.ch
www.carouge.ch
Prochain numéro: 15 juin 2018

Comité de rédaction Service des affaires culturelles et de la communication

Impression Imprimerie Moléson, 1227 Carouge. Journal tiré à 13 000 exemplaires. Imprimé sur du papier certifié FSC, 100% recyclé, neutre en CO₂

Concept Paperplane
Graphisme Yan Rubin
f Ville de Carouge
i carouge.ch

Crédits photos De Niz, Special Olympics, Christian Pfahl, Calixte, Boris Dunand, Loris von Siebenthal, David Wagnières, Aida Agic Noel, Samuel Rubio, Nicolas Lieber, Christian Glaus, Maurane Mazars, Barbara Haemig, Jean-Louis Duzert

Photo de couverture Sarah Najjar / Jean-Marc Humm

Pour tout vous dire



Carouge vous ouvre grand les bras pour cette édition 2018 du Printemps Carougeois, intitulée *LOVE*. Avec l'amour comme fil rouge, laissez-vous séduire par un programme plein d'émotions et de surprises. Quel que soit votre âge, venez vivre des expériences inédites, joyeuses et insolites, entre expositions, projections, spectacles et performances. Le printemps sera bouillonnant à Carouge!

Carouge accueille a célébré son 101^e goûter en présence des autorités carougeoises. Animé bénévolement par un collectif de citoyennes et de citoyens, ce lieu offre des conditions d'accueil bienveillantes aux personnes migrantes de Carouge et du canton. Notre *Zoom sur* vous invite à (re)découvrir cet espace riche en liens.

Retour sur la traditionnelle Soirée des 18 ans, avec les discours officiels et, aussi, celui plus personnel de deux jeunes Carougeoises. L'occasion pour tous de marquer ce passage à la vie adulte, entre responsabilités et droits civiques. Un moment convivial en présence de Pierre Morath, réalisateur et invité d'honneur.

Christa de Carouge nous a quittés, cette année. Une grande styliste disparaît mais aussi une illustre figure de la Cité sarde. Dans ce journal, les autorités rendent hommage à cette Carougeoise de cœur et prévoient de lui consacrer une exposition, cet automne.

Bonne lecture.

Le Conseil administratif

CAROUGE EN UN COUP D'ŒIL

«Carouge à votre service»

Place du Marché 14, 1227 Carouge
Tél. 022 307 89 87 – Fax 022 342 53 29
Courriel: mairie@carouge.ch
Lundi: 8 h – 12 h, 14 h – 17 h
Mardi: 7 h 30 – 12 h, 14 h – 17 h
Mercredi: 8 h – 17 h
Jeudi: 8 h – 12 h, 14 h – 17 h 30
Vendredi: 8 h – 12 h, 14 h – 17 h

Mairie

Place du Marché 14, 1227 Carouge
Tél. 022 307 89 87 – Fax 022 342 53 29
Courriel: mairie@carouge.ch
www.carouge.ch
Du lundi au vendredi: 8 h 30 – 11 h 30, 14 h – 17 h

Office de l'état civil

Rue Jacques-Dalphin 24, 1227 Carouge
Tél. 022 307 89 50 – Fax 022 307 89 79
Courriel: etat-civil@carouge.ch
Lundi: 9 h – 12 h
Mardi: 9 h – 12 h
Mercredi: 12 h – 15 h
Jeudi et vendredi: 9 h – 12 h

Service constructions, entretien et sports

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
Tél. 022 307 89 60 – Fax 022 307 89 69
Du lundi au vendredi: 8 h – 12 h, 14 h – 16 h

Service de l'urbanisme

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
Tél. 022 307 89 82
Du lundi au vendredi: 8 h – 12 h, 14 h – 16 h

Service voirie, espaces verts et matériel

Route du Val-d'Arve 92, 1227 Carouge
Tél. 022 307 84 84 – Fax 022 307 84 85
Du lundi au vendredi: 8 h – 12 h, 14 h – 16 h

Service des affaires sociales

Rue de la Débridée 3, 1227 Carouge
Tél. 022 308 15 30 – Fax 022 308 15 31
Lundi, mercredi, jeudi et
vendredi: 8 h 30 – 11 h 30, 14 h – 16 h 30
Mardi: 8 h 30 – 11 h 30
Rendez-vous possible

Police municipale

Boulevard des Promenades 25, 1227 Carouge
Tél. 022 307 89 90 – Fax 022 307 89 70
Heures d'ouverture au public
Du lundi au vendredi: 8 h – 12 h, 14 h – 17 h
Horaires de permanence:
Du lundi au jeudi: 6 h – 3 h
Du vendredi au dimanche: 6 h – 6 h, non-stop
Le dimanche: 9 h – 19 h
Tél. patrouille mobile 079 122 17 17

Archives

Rue des Pervenches 6, 1227 Carouge
Mardi et jeudi: 9 h – 12 h, 14 h – 18 h
Sur rendez-vous

Bibliothèque de Carouge

Boulevard des Promenades 2bis, 1227 Carouge
Tél. 022 307 84 00 – Fax 022 307 84 06
Courriel: bibliotheque@carouge.ch
Lundi: 10 h – 12 h
Mardi et jeudi: 10 h – 12 h, 15 h – 19 h
Mercredi et vendredi: 10 h – 19 h
Samedi: 10 h – 13 h

BiblioQuartier

Rue de la Tambourine 3, 1227 Carouge
Tél. 022 308 88 58 – Fax 022 308 88 59
Courriel: biblioquartier@carouge.ch
Mardi: 15 h – 19 h
Mercredi et samedi: 14 h – 18 h
Jeudi et vendredi: 15 h – 19 h

Musée

Place de Sardaigne 2, 1227 Carouge
Tél. 022 307 93 80 – Fax 022 307 93 88
Courriel: musee@carouge.ch

Secrétariat

Du lundi au vendredi: 9 h – 12 h, 14 h – 18 h

Durant les expositions

Du mardi au dimanche: 14 h – 18 h

Des liens et des sourires

Personnes solidaires, migrantes et autorités communales ont partagé avec beaucoup d'émotion le 101^e goûter de *Carouge accueille*.



Salle du Rondeau, à l'occasion du 101^e goûter de *Carouge accueille*

«Si je devais fuir mon pays, comment cela se passerait, pour moi, pour mes enfants? Je me pose souvent cette question et je pense que certaines souffrances peuvent être apaisées par l'accueil.» Très émue, la maire de Carouge, Anne Hiltbold, est venue témoigner, ce jeudi 11 janvier, sa reconnaissance aux citoyennes et aux citoyens qui s'engagent au sein de *Carouge accueille*. «Nous, les politiques, nous pouvons vous

faciliter la tâche, mais, vous, vous êtes là tous les jeudis, bénévolement, pour les migrants. Je souhaite que votre action se prolonge le plus longtemps possible, pour que tous se sentent bien accueillis dans notre commune.»

En octobre 2015, après quelques semaines d'ouverture de l'abri PC de la Gabelle, elles étaient quatre, quatre personnes solidaires, à

organiser le premier accueil.

«Nous voulions offrir un moment chaleureux à ces personnes enterrées dans cet abri ou logées au Foyer Praille-Gavard, raconte Catherine Choux Müller, membre du collectif *Carouge accueille*. Depuis, de nombreux citoyens et des citoyennes nous ont rejoints!»

Surtout, Noureddine et Tahar, les premiers migrants à avoir franchi la porte de la Salle du

Rondeau, ont été rejoints par Ali, Samira, Hussein et bien d'autres, des hommes et des femmes de tous les âges, des familles avec enfants. Aujourd'hui, chaque semaine, ils sont une cinquantaine à passer un moment entre 15 et 19 heures, pour pratiquer le français autour d'un thé, d'un jeu de société, d'un document administratif. Au programme, il y a aussi les activités collectives, comme la cuisine et les sorties culturelles. «On écoute, on parle, on s'amuse aussi, des liens se créent. Nous faisons cela avec humilité, avec l'aide de nos invités. Et, bien sûr, de la Commune, dont le soutien est très précieux», soulignent de concert Catherine Choux Müller et la conseillère municipale Catherine Marti,

membre également du collectif. La mise à disposition de la Salle du Rondeau, les goûters, la supervision mensuelle et des conseils avisés, le Service des affaires sociales (SAS) s'est mobilisé pour soutenir les initiatives de *Carouge accueille*. «Tout en restant en retrait, nous essayons de faciliter l'action du collectif, souligne François Berthoud, chef du SAS. Nous veillons à ce que l'engagement ne s'émousse pas. Pour cela, Pierre Orelli, travailleur social au SAS, fait le lien, si nécessaire, avec d'autres institutions. Il accompagne aussi le collectif dans ses réflexions, la rédaction de sa charte, par exemple.» Ce jeudi, à écouter les témoignages et les échanges, à observer les sourires et les contacts, le plaisir d'être

ensemble était évident. Tout comme les nombreux liens qui se sont tissés, non seulement entre ces migrants de cultures très différentes, mais aussi entre ces personnes solidaires de Carouge et d'ailleurs, parfois voisines, qui n'avaient jamais trouvé l'occasion d'échanger. ●

Les personnes intéressées par les activités de *Carouge accueille* trouveront plus d'informations en suivant le lien:

<https://www.carouge.ch/carouge-accueille-0>

Pour prendre contact avec le collectif, une adresse:

info@carouge-accueille.ch



Anne Hiltbold, maire de Carouge, en compagnie de Samira

SAMIRA, Afghane,
arrivée en août 2015

«Je viens tous les jeudis. C'est très important pour moi. Les gens m'expliquent les papiers que je reçois, m'aident à faire mes devoirs, car j'étudie le français. Mais *Carouge accueille*, ce n'est pas comme à l'école, c'est une famille. Quand je me sens seule, malade, je viens et, après, je suis tranquille. C'est mon médicament. Je suis seule avec mon fils de 8 ans et ce n'est pas facile pour moi d'avoir d'autres contacts. Ici, on m'a donné confiance en moi. J'espère que cela continuera toujours.»

AHMADI, Afghan,
arrivé en avril 2016



«Dès mon arrivée à Genève, j'ai cherché des bénévoles qui pourraient parler avec moi. Je suis arrivé en Suisse tout seul, je n'ai pas de famille. Ici, l'environnement est affectueux, on connaît beaucoup de gens. Je veux améliorer mon français, car je suis des cours d'informatique, mais ce n'est pas facile. Je suis dans un pays qui n'est pas le mien et je veux aussi m'intégrer, savoir comment me comporter avec les autres, les coutumes, les dates importantes. Quand je comprends quelque chose, j'aide ceux qui sont nouveaux.»

CONCHITA, citoyenne solidaire,
depuis septembre 2016



«Je viens d'un pays, l'Espagne, qui a connu une guerre civile, si bien qu'une partie de la population a fui. Cela me révolte, la façon dont on regarde les migrants, comment on les traite. A *Carouge accueille*, j'ai trouvé un espace où je pouvais m'engager dans la mesure de mes moyens. Je suis ici comme citoyenne, car je me sens responsable dans ma façon d'être face aux autres. Il y a des personnes qui vivent des situations difficiles. Je suis à leur écoute. Nous partageons nos quotidiens. Elles m'apportent autant que je leur donne, si ce n'est plus.»

VICTORIA, interprète bénévole,
depuis l'été 2016



«Moi aussi, j'ai été réfugiée, il y a longtemps, venue d'Iran. Tout ce que j'ai reçu, je voulais le transmettre à mon tour. A *Carouge accueille*, je traduis ce qui n'est pas compris. Mais on me questionne aussi sur mon expérience, mon intégration. Les garçons me demandent comment agir si une fille semble leur sourire, doivent-ils l'aborder? Je leur réponds de rester plutôt à leur place. On me considère un peu comme une maman, une grand-maman. En dehors de ces rendez-vous du jeudi, il m'arrive d'accompagner des personnes à un entretien, de faire la traductrice par téléphone quand elles vont chez le médecin. On peut toujours me joindre, dès 10 heures, mais pas après 22 heures!»

JOSÉ, citoyenne solidaire,
depuis octobre 2015

«Depuis longtemps, je suis sensible aux problèmes des réfugiés, à leurs difficultés, notamment celle de nouer des liens avec les personnes du pays d'accueil. Ici, tous les jeudis, je leur consacre deux heures. On étudie le français, on partage des activités, on raconte un peu nos vies. Ces échanges me font du bien, ils m'ouvrent l'esprit. Ces goûters m'ont permis aussi de faire plus ample connaissance avec des voisins carougeois!» ●

DISPARITION

Christa de Carouge nous a quittés

La Ville rend hommage à l'artiste et à la Carougeoise de cœur

Christa de Carouge s'est éteinte le 17 janvier dernier à Zurich, à l'âge de 81 ans. Une grande styliste disparaît mais aussi une figure illustre de la Cité sarde, appréciée de ses habitants. «Je pense qu'elle a apporté une belle notoriété à notre cité, souligne la maire de Carouge, Anne Hiltbold. Elle a fait rayonner notre ville dans toute la Suisse, et même au-delà. Les inconditionnels disent d'ailleurs qu'ils ont du «Carouge» en portant ses créations».

Tombée sous le charme de Carouge, la «dame en noir» avait choisi de s'y installer, en 1978. Et pendant plus de vingt-cinq ans, elle a imaginé, conçu et présenté ses collections dans son arcade de la rue Saint-Victor. Des vêtements amples et élégants immédiatement reconnaissables, tout comme sa silhouette, ses cheveux très courts et ses lunettes cerclées de noir, souvent aperçus dans les rues et aux terrasses des cafés de la cité. «Je crois qu'elle se plaisait à Carouge, dont le côté festif, animé et ouvert lui correspondait bien, raconte Anne Hiltbold.

L'artiste aimait également l'architecture de la ville, ses rues et ses places qui ont plusieurs

fois servi de décor naturel à ses défilés de mode. Elle savait partager sa passion, convaincre aussi, notamment ces conseillères municipales et employées de la Ville qui défilèrent revêtues de ses créations.

Avec ses tenues sombres et sobres, ce port altier et ce visage grave, Christa de Carouge pouvait impressionner, intimider certains. Mais tous ceux que l'ont connu, même un peu, se souviennent de sa générosité, de sa gaieté; de ces samedis après-midis, dans son arcade où elle avait l'habitude d'inviter ses clients, devenus presque tous des amis, pour un apéritif improvisé.

La Ville a prévu de rendre un hommage plus appuyé à Christa de Carouge, cet automne. Ses créations retrouveront le Musée de Carouge, vingt-deux ans après une première installation consacrée à la styliste. Déjà, ce printemps, à l'occasion de l'exposition *I love Musée de Carouge*, le public pourra découvrir plusieurs témoignages de son travail artistique. Elle avait accepté d'être l'une des «amoureuses du musée». Christa de Carouge est décédée



Christa de Carouge, 2016

pendant l'exposition qui lui était consacrée au Kunsthaus de Zoug, l'hiver dernier, une disparition subite, après une courte et grave maladie. Ses proches rapportent qu'elle est partie sereine, reconnaissante d'avoir pu vivre comme elle l'entendait. ●

Soirée des 18 ans

Organisée chaque année par la Ville de Carouge, cette soirée accueille les jeunes Carougeoises et Carougeois qui ont atteint leur majorité et les sensibilise à leurs nouvelles responsabilités civiques. Cette année, en raison des travaux menés au Théâtre de Carouge, la soirée s'est déroulée au Cinéma Bio avec la projection d'un film en présence de Pierre Morath, réalisateur et invité d'honneur. Retour sur le «discours des 18 ans» de Zélie Pétremand et Ludivine Monet.

Bonsoir à tous,

Nous sommes réunis ici, car cette année est une année très particulière. Elle est notre dix-huitième ou, autrement dit, cela fait dix-huit ans que nous foulons le sol de cette Terre.

Mais en quoi est-ce si important? Qu'est-ce que cela symbolise en Suisse? En quoi cela affecte-t-il le regard de la société sur nous, et inversement?

Mais, tout d'abord, faisons un bref retour dans le temps, afin

de nous remémorer l'année 2000. La fin du XX^e siècle, le début d'un nouveau millénaire... Pourtant, pour beaucoup, cela signifiait la fin du monde. Saviez-vous qu'on a même été jusqu'à fabriquer des bougies qui, en se consumant, nous indiquaient le nombre d'heures qu'il nous restait à vivre?

Pour ce qui est de la culture, le premier X-Men est sorti cette année-là, tout comme Kuzko, le célèbre Disney méconnu. On imaginait aussi que la technologie aurait tellement évolué que les voitures volantes existeraient, et vous voyez, on n'en a toujours pas! De plus, l'histoire du bug de l'an 2000 a marqué beaucoup d'esprits: en effet, certains informaticiens pensaient que le passage de l'année «99» à 2000 ferait dysfonctionner tous les ordinateurs. Certaines personnes ont même dépensé des centaines de milliards de dollars pour protéger leur équipement, alors que, finalement, il ne s'est rien passé. Et, au niveau mondial, il y a eu la signature de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne.



Zélie Pétremand et Ludivine Monet

Oui, l'année 2000 aura été pleine de surprises, parmi lesquelles, les plus belles : nos naissances. Et nous, comment nous représentons-nous cette année ? L'année de nos 18 ans ? Lorsqu'on avait 12 ans, on venait d'entrer au Cycle, on se croyait grands et, en même temps, ceux qui en avaient 15 l'étaient plus que nous. Alors, on se disait : « Moi aussi, dans deux ans, je serai comme ça. » Avec des étoiles plein les yeux... Et puis, finalement, nous avons eu 15 ans, et puis 16 et nous nous sommes rendu compte que le prochain chiffre significatif serait « 18 » : notre majorité. Mais, à ce moment-là, cela nous semblait lointain, presque impossible, irréel et, pourtant, nous voici ici, à cette soirée, pour le célébrer. Sans doute que certains attendent cette date avec impatience, mais, pour moi, ces années ont passé si vite !

Comment parler de maturité sans dériver sur la liberté ? Enfin, elle nous tend les bras. Enfin, tout semble possible ! Nous ne sommes plus des enfants, mais bien de jeunes adultes indépendants et il ne tient qu'à nous de nous emparer de cette liberté, de nous envoler, de quitter le nid familial, de trouver le courage de chambouler nos habitudes et de sortir de notre zone de confort ! Que ce soit à 27 ans ou le lendemain de notre majorité, ce saut dans l'inconnu, certes angoissant mais tout de même excitant, est notre premier pas dans notre vie d'adulte.

Oui, la majorité nous donne des libertés. Pourtant, il faut aussi être conscients qu'il n'y a pas que cela. Etre majeurs, c'est aussi avoir des responsabilités : à partir de nos 18 ans, la Suisse attend de nous, entre autres, que payions



—
Pierre Morath, réalisateur et invité d'honneur

des impôts, que nous participions à la vie active et que nous votions. C'est notre devoir d'ouvrir les yeux, de réaliser dans quel monde nous vivons et d'y prendre part en tant que citoyens et citoyennes. Nous avons la chance de vivre en démocratie, nous avons la chance de pouvoir donner notre avis. Et il compte. Mais cela implique aussi de se renseigner sur les sujets d'actualité, de prendre des décisions réfléchies et de ne plus penser qu'à sa petite personne. Quelquefois, certaines responsabilités n'ont pas un côté très amusant. Nous pensons tous, en effet, aux impôts et aux assurances, etc. Etre matures, c'est aussi savoir qu'il y a, à présent, des conséquences à nos actes. On ne peut plus nous cacher derrière nos parents, il faut « assumer », un mot important qui fait souvent défaut. Tout cela est difficile et, honnêtement, je suis sûre que nous

avons tous des exemple d'« adultes » qui ne paraissent pas très matures. Heureusement pour nous, être matures, devenir responsables, cela s'apprend. Autant commencer maintenant.

Pour conclure, cette année sera un changement pour nous, nous deviendrons « grands », nous allons être responsables, considérés comme adultes et nous ferons nos propres pas dans l'indépendance. Ce n'est pas une fin en soi, mais, seulement le commencement d'un long chemin jonché d'obstacles, où les erreurs seront de mise, mais nous nous relèverons, et cela nous permettra d'évoluer. Nous deviendrons des personnes accomplies, dont nous serons fières. Nous pouvons être qui nous voulons ! ●

*Discours de Zélie Pétremand et
de Ludivine Monet, 5.2.2018*

Découvrez Carouge

NOUVEL ARRIVANT OU CAROUGELOIS DE LONGUE DATE,
LES PARCOURS D'ACCUEIL SONT POUR VOUS!



Chaque année durant le printemps, la Ville de Carouge et sa Commission de l'intégration organisent un Parcours d'accueil

permettant aux nouveaux arrivants de découvrir et des'approprier leur nouveau lieu de vie et, aux habitants de longue date, de la redécouvrir. Des bénévoles, pour qui Carouge n'a plus de secrets, serviront d'accompagnateurs durant cette promenade d'une heure et demie et présenteront les bâtiments publics ainsi que les lieux d'activités culturelles et de loisirs. Un apéritif convivial à la Maison de Quartier de Carouge sera ensuite proposé afin de se rencontrer et d'échanger entre «anciens» et

«nouveaux» habitants et, ainsi, de favoriser la participation à la vie communale. ●

Informations pratiques

Rendez-vous samedi 28 avril 2018,

à 10h, dans le hall de la Mairie de

Carouge, place du Marché 14. La visite

est gratuite, elle a lieu par n'importe quel temps et sans inscription.

Les associations qui désirent venir se présenter, lors de l'apéritif, sont invitées à s'annoncer préalablement sur :

affaires_sociales@carouge.ch

022 308 15 30

DONNEZ VOS TÉLÉPHONES USAGÉS

Solidarité

Depuis 2008, la Ville de Carouge accueille l'action «Solidarcomm» de Terre des hommes Suisse qui consiste en la collecte de téléphones usagés qui sont ensuite réparés et revendus. Pour chaque téléphone donné, Terre des hommes Suisse reçoit 5 fr.

Après être récoltés, les téléphones sont triés, testés et réparés par PRO (une entreprise à but non lucratif offrant des emplois à des personnes

souffrant de handicap). Les portables sont ensuite vendus sur le marché international et jouissent d'une nouvelle vie!

En 2017, la récolte de tous les appareils collectés en Suisse a permis à Terre des hommes Suisse de recevoir près de 5000 fr.!

Grâce à ce soutien, l'ONG a pu agir en faveur des enfants vulnérables et de leurs familles dans les pays du Sud. En effet, l'association SPAN

permet, chaque année à près de 200 jeunes de quatre bidonvilles de Calcutta, de suivre de courtes formations dans des filières à fort débouchés, notamment dans la réparation des téléphones portables ou des soins esthétiques.

Afin d'apporter votre soutien, venez déposer vos téléphones usagés au guichet de «**Carouge à votre service**», tout au long de l'année. Un grand merci! ●

SERVICE DES AFFAIRES SOCIALES

Accompagnement des 50+ sans emploi

Pour accompagner ces personnes, la Commune, en partenariat avec la Fondation Qualife 50+, a ouvert une permanence.

Depuis le mois de septembre, les plus de 50 ans à la recherche d'un emploi – domiciliés à Carouge – peuvent se rendre dans les locaux du Service des affaires sociales (SAS), une permanence leur est destinée, les mardis matin, une prestation communale inédite, pensée et élaborée en collaboration avec la Fondation Qualife. «Ces matins-là, nous accueillons, sans rendez-vous, les personnes qui ont besoin de soutien, d'écoute et de conseils», dévoile Laurence Tissot du SAS. La spécialiste des affaires sociales n'est pas seule à les recevoir. A son côté, Sabine Maitre de la Fondation Qualife. «Perdre son emploi après 50 ans est un événement rarement prévu, parfois mal vécu et souvent difficile à surmonter, détaille la conseillère en emploi. Les chiffres le montrent, cette population reste plus longtemps au chômage que d'autres, et se retrouve fréquemment en fin de droits.»

Méconnue, parfois négligée, la problématique du chômage des 50+ trouve aujourd'hui à Carouge un réel écho, grâce à l'expertise et au réseau de la Fondation Qualife,



à l'engagement et aux connaissances légales et administratives du Service des affaires sociales de la commune.

Les deux professionnelles accueillent ensemble ces personnes et répondent ainsi à nombre de leurs préoccupations liées au chômage, aux assurances, aux mesures d'accompagnement, à leurs réelles possibilités de retrouver un emploi. «Ce premier échange peut aussi révéler des problèmes plus personnels, susceptibles d'entraver leur recherche, souligne Laurence Tissot. Je leur propose alors un accompagnement social.» De son côté, Sabine Maitre peut également convenir d'un rendez-vous lors d'un besoin ponctuel, comme refaire un CV, écrire une lettre de motivation ou prodiguer des conseils pour se mettre en valeur lors d'un entretien.

Dès la deuxième rencontre, le conseil est plus personnalisé. Le parcours professionnel, les compétences acquises, les envies et les besoins, tout est posé, étudié pour aider chacun et chacune à reprendre confiance en eux. Et Sabine Maitre de préciser: «Nous les aidons aussi à comprendre le marché du travail d'aujourd'hui et les nouvelles techniques de recherche d'emploi, comme les portails internet, le réseautage, les offres spontanées... Nous leur apportons des outils pour qu'ils accroissent leur réussite dans les recherches d'emploi.» Enfin, un accompagnement spécifique est proposé dans les locaux de la Fondation Qualife. «Dans notre espace, précise Sabine Maitre, ces personnes ont la possibilité de suivre un programme de trois mois, elles bénéficient d'un coaching intensif et sur mesure, d'un appui soutenu dans leur recherche d'un travail.» ●

Si vous êtes intéressés, n'hésitez pas à vous rendre à cette permanence, elle est ouverte les **mardis, de 9h à 11h30, sans rendez-vous**, au Service des affaires sociales, rue de la Débridée 3

URBANISME

Au bout du Tunnel, l'espace public !

Des aménagements pour renforcer la cohésion de Carouge-Est

La réalisation des aménagements extérieurs de la rue du Tunnel est prévue en 2018. Une collection de parcelles privées autrefois dévolues à des activités artisanales ou industrielles, souvent utilisées comme parkings improvisés, a été cédée à la commune, qui rendra ces espaces plus conviviaux. Une nouvelle rue de Carouge-Est verra ainsi le jour, contribuant à enrichir la perméabilité piétonne du quartier et favorisant le développement de liaisons entre le bas des Moraines et le plateau de Pinchat.

A quoi ressemblera cette nouvelle rue ?

La rue du Tunnel s'étend de la rue Joseph-Girard, à proximité de la place du Théâtre jusqu'au pied du coteau des Moraines. Si elle est configurée en impasse pour le trafic motorisé, remplissant essentiellement une fonction de desserte des différents immeubles riverains, sur le plan de la mobilité douce, elle se trouve insérée dans le maillage des cheminements piétons et pour des vélos qui traversent les îlots de Carouge-Est, conformément aux orientations du Plan-Guide.



Vue de la future rue du Tunnel (c) ADR Atelier Descombes Rampini

L'îlot Similor réalisé par le bureau d'architectes Nomos illustre bien ce souci de perméabilité piétonne qui caractérisera l'ensemble du périmètre Carouge-Est, de l'Arve aux Moraines. Par ailleurs une connexion avec le plateau de Pinchat est à l'étude, laquelle permettra, à terme, de relier le bas et le haut de Carouge à travers les coteaux boisés. Bordée d'immeubles majoritairement récents abritant des logements, des espaces de bureau et des activités artisanales, la rue du Tunnel offre une mixité d'usages et une densité bâtie caractéristique des tissus urbains

de centre-ville, tout en bénéficiant du poumon de verdure offert en toile de fond par les Moraines. La rue sera aménagée, de façade à façade, avec une récolte d'eau centrale et de grandes surfaces plantées disposées dans les espaces non contraints par les réseaux et le stationnement. Le choix des essences des arbres sera guidé par un développement des couronnes limité vis-à-vis des façades. Du mobilier urbain rythmera la rue, offrant des espaces de rencontre.

Le stationnement sera entièrement réorganisé, de manière à séparer



Vue de la future rue du Tunnel (c) ADR Atelier Descombes Rampini

les espaces piétons de la chaussée réservée au trafic motorisé. Cette dernière est dimensionnée à 4,5 mètres, permettant le croisement de véhicules à vitesse réduite. Treize places visiteurs seront créées ainsi qu'une case pour les handicapés, des zones de livraison et plus d'une vingtaine de places réservées aux deux-roues. Les cessions parcellaires au domaine communal ont été organisées afin d'assurer des places privatives nécessaires aux besoins particuliers de certains propriétaires. La Police municipale veillera à la transition de la situation actuelle de «parking sauvage» à l'usage d'une rue où différents modes de transport puissent se côtoyer harmonieusement.

Les espaces publics créés seront entretenus par le Service de la voirie et la Commune supervisera la levée des déchets, notamment à partir du nouvel écopoint, situé au bout de la rue.

Quels processus ont été activés pour que cette rue puisse voir le jour ?

Les aménagements décrits ci-dessus ne sont que la partie émergée d'une

série de démarches de planification et de concertation amorcées il y a plus de dix ans ! En effet, ce chantier couronnera un processus de transformation urbaine entamé avec la mise en place du Plan-Guide de Carouge-Est. Cet outil de planification évolutif a permis de fixer les grands principes du développement urbain de cette partie de la commune : formes urbaines, hiérarchies des voies de circulation, continuité des réseaux de cheminement consacrés à la mobilité douce, principes de matérialisation des bâtiments et des espaces publics.

Doté de ce support, le Service de l'urbanisme, en bonne collaboration avec l'Office d'urbanisme du canton, a accompagné le développement des projets portés par les propriétaires riverains, tenant compte des spécificités, des contraintes et des temporalités différentes de chaque projet. Elaboration de plans localisés de quartier, préavis sur les autorisations de construire, coordinations interservices, concertations avec les propriétaires, cessions parcellaires au domaine communal, mise aux normes environnementales, pilotage et

coordination des mandataires, planification des réseaux séparant les eaux claires des eaux usées, sont quelques-uns des ingrédients invisibles du lent travail d'élaboration de cet espace public à partir de terrains privés. Ce travail de longue haleine a développé des approches concertées, pour tenir compte des spécificités de chaque situation, tout en poursuivant l'objectif d'assurer une cohérence d'ensemble à long terme.

Le chantier de l'immeuble Similor est emblématique de ces démarches et illustre, à lui seul, un véritable changement d'époque ! En effet, les premières phases de chantier ont consisté à dépolluer la parcelle contaminée par les résidus des activités industrielles, accumulés là, à des époques où le respect des équilibres environnementaux n'était pas une préoccupation essentielle. A la fin du processus, grâce à l'engagement conjoint et continu des acteurs publics, privés et de leurs mandataires respectifs, la réalisation obtient le sigle «Nature en ville» qui reconnaît le caractère exceptionnel d'une démarche ayant permis de valoriser la biodiversité et d'améliorer la qualité de vie. On est donc passé d'un terrain industriel à un morceau de ville vivant donnant une place prépondérante à la nature, que ce soit par les prairies fleuries aménagées autour des immeubles, les nichoirs à martinets ou la végétalisation des toitures.

Si la rue du Tunnel ne sera finalement qu'une «rue de plus», elle est le résultat d'un processus de transformation lent et profond mené à de nombreux endroits de Carouge pour développer des espaces publics de qualité, tenant compte des enjeux environnementaux et sociaux de notre époque. ●

DIMANCHE 27 MAI, DE 8 H À 18 H

Vide-grenier

Au centre de Carouge, venez réaliser de bonnes affaires ou donner une nouvelle vie à vos objets. D'ailleurs, des étudiants en électronique répareront, gratuitement, vos objets électriques et électroniques

défectueux, de 10 h à 16 h 30, sur la place de Sardaigne. **Les inscriptions auront lieu le mercredi 18 avril, de 7h30 à 13h,** au boulevard des Promenades 18. Merci de vous munir d'une pièce

d'identité, d'une facture des SIG et de 10 fr. Attention : aucune inscription ne sera possible après cette date ! Le troc des enfants ne nécessite pas d'inscription. ●

- Le vide-grenier est ouvert uniquement aux habitants de Carouge. Une seule inscription par foyer.
- Le troc des enfants, réservé exclusivement aux enfants carougeois (sans inscription), a lieu sur la place de Sardaigne. Les enfants sont placés sous la responsabilité de leurs parents durant toute la durée de la manifestation.
- Chaque participant (une personne par ménage) doit s'être inscrit au préalable, dans la limite des places disponibles.
- L'inscription est personnelle et aucune procuration n'est possible. Lors de l'inscription, vous devrez présenter une pièce d'identité ainsi qu'une facture de téléphone.
- L'émolument d'inscription est de 10 francs et non remboursable.
- L'attribution des emplacements se fait par tirage au sort.
- Toute revente ou un échange de son emplacement à un tiers sont strictement interdits.
- Le formulaire d'inscription doit être conservé sur le stand par la personne inscrite durant toute la manifestation et sera présenté sur demande aux organisateurs et/ou à la Police municipale.
- Chaque participant organise sa logistique, aucune infrastructure n'est mise à disposition.
- Aucune installation ne doit endommager le domaine tant public que privé.
- Chaque participant doit respecter l'emplacement de trois mètres qui lui a été attribué. Il est interdit de dépasser les limites inscrites au sol.
- Toute vente d'articles neufs (loi sur le commerce LCOU I 2 09), d'armes, de boissons et de nourriture est interdite.
- La circulation et le stationnement à l'intérieur du

périmètre du vide-grenier (place de Sardaigne, place du Marché, tronçon rue Jacques-Dalphin) sont strictement interdits.

- Les stands pourront être installés à partir de 8 heures.
- Deux possibilités sont offertes pour le déchargement :
 - Parking M-Parc Praille (ouvert de 7 h à 20 h), utilisation d'un caddie est possible pour autant qu'il soit ramené.
 - A condition d'être deux dans le véhicule, le déchargement est possible dans la zone de dépose la plus proche de votre emplacement (zones de dépose indiquées sur le plan), et son stationnement fait dans les parkings publics (parkings de Sardaigne, de l'Octroi et du Centre communal), au parking M-Parc Praille ou en ville.
- La signalisation et les barrières situées dans le périmètre ne doivent pas être déplacées.
- La manifestation se termine à 18 heures. Les lieux doivent être évacués au plus tard à 19 heures.
- Chaque participant nettoie les abords de son stand et remporte les invendus. Aucun objet ne doit être laissé sur la voie publique. ●

CONTACT ET RENSEIGNEMENTS

Les jours précédents

«Carouge à votre service»

022 307 89 87

Pendant la manifestation (8h à 18h)

Organisation

079 954 94 27

Police municipale (en cas d'urgence uniquement)

079 122 17 17

MOBILITÉ DOUCE

La zone piétonne valait bien un «Soulier d'or»

La Ville de Carouge reçoit un prix pour la qualité de ses aménagements dans cet espace public.



Rue Saint-Joseph

Chaque année, les associations ActifTrafic et ProVélo récompensent les meilleurs aménagements piétons et cyclistes du canton. Elles épinglent aussi les initiatives les moins réussies !

Le 7 février dernier, ces tenants de la mobilité douce ont distingué la zone piétonne carougeoise. Ils ont salué les efforts de la commune et la mobilisation de ses habitants pour libérer cet espace des voitures, voilà plus de deux ans. Une démarche participative et créative qui a permis également d'imaginer un lieu convivial, festif, valorisé par des aménagements de qualité et ludiques

avec ces jeux d'enfants dessinés au sol et ces décorations suspendues au-dessus de la rue Saint-Joseph, très appréciées.

La zone piétonne est aujourd'hui un espace très fréquenté, où on aime flâner et se rencontrer, qu'on soit clients des boutiques de la rue Saint-Joseph, inconditionnels du Marché de Carouge, habitués des terrasses des cafés qui bordent la place du Marché ou touristes de passage, en quête d'authenticité.

Ce petit laboratoire du vivre ensemble change de visage au fil des saisons et des événements qui rythment la vie carougeoise. En effet, les Services communaux ont à cœur de renouveler

régulièrement les décors de cet espace de manière créative.

Lors de la cérémonie de la remise du prix, le conseiller administratif Nicolas Walder a tenu à souligner «que la zone piétonne primée, fermée à la circulation mais ouverte à la vie, est emblématique d'une démarche menée sur l'ensemble du territoire communal susceptible d'offrir, dans chaque quartier de Carouge, des espaces de qualité pour les piétons et les cyclistes». ●



Nicolas Walder, conseiller administratif

Le Service constructions, entretien et sports

Le Service constructions, entretien et sports (SCES) gère trois domaines essentiels : la construction et la transformation des bâtiments et des équipements communaux, leur entretien ainsi que l'exploitation des installations sportives communales et le développement d'une politique du sport à Carouge.

Sports

Développement, application et suivi de la politique sportive de la Ville de Carouge
 Recensement des besoins en matière d'infrastructures sportives futures
 Développement et suivi des réalisations d'installations sportives communales
 Location et mise à disposition des équipements sportifs communaux
 Gestion des subventions sportives et conseil aux associations
 Organisation et gestion de manifestations sportives
 Soutien à l'organisation des manifestations sportives externes par des associations communales
 Mise en place d'actions de santé et de promotion du sport et des loisirs

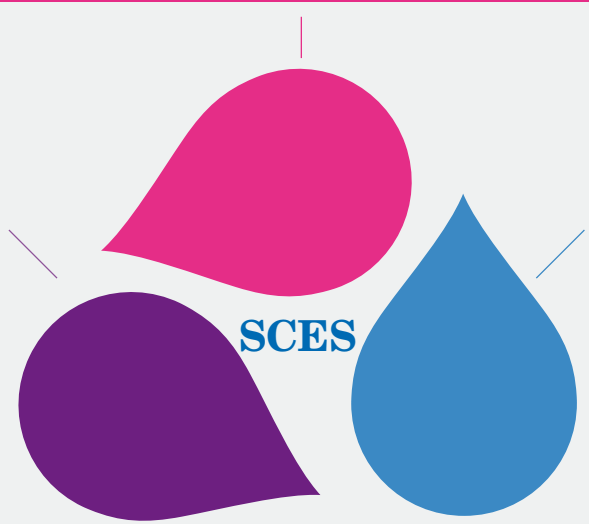
Constructions

Construction de bâtiments communaux (écoles, crèches, bâtiments sportifs ou culturels)
 Transformations et agrandissements du parc immobilier de la Commune
 Etude en amont de la politique efficacité énergétique des projets de rénovations et de constructions communales.
 Gestion et suivi de la politique de l'amélioration énergétique du patrimoine

Entretien

Gestion du patrimoine immobilier communal
 Travaux courants nécessaires à sa pérennité et contrôle des bâtiments dont il assure l'entretien technique régulier
 Gestion du personnel de la conciergerie, de l'entretien et du nettoyage des bâtiments communaux

SCES



Un métier

AU SEIN DE L'ADMINISTRATION CAROUGEIOISE

VivreCarouge vous fait découvrir un métier de l'Administration communale.

Présentation de Philippe Waller, architecte, chargé depuis sept ans des nouvelles constructions de la Ville de Carouge.

En quoi consiste votre travail ?

Philippe Waller. Je pilote les projets de rénovation et de construction des nouveaux bâtiments publics carougeois, dès lors qu'ils sont financés par un budget d'investissement voté par le Conseil municipal. Il s'agit de projets d'une certaine ampleur, comme les écoles, le Centre communal ou le Centre aquatique de la Fontenette. Durant leur gestation, je veille aux intérêts de la Ville de Carouge.

Mon travail débute par une phase de concertation et d'analyse. Lorsque des utilisateurs expriment des besoins, par exemple de nouveaux locaux plus adaptés à leurs missions, ou qu'un bâtiment vieillissant nécessite une réhabilitation, nous entamons, avec l'accord ou à la demande du Conseil administratif, une étude préalable dans notre service (Service constructions, entretien et sports – SCES). De concert avec les utilisateurs, nous définissons un cahier des charges et, sur la base de celui-ci, un crédit d'étude est soumis au Conseil municipal. Une fois ce crédit voté, nous entamons la phase d'étude du bâtiment. Les mandataires, architectes, ingénieurs et spécialistes choisis sur appels d'offres, établissent les plans, déposent les requêtes en autorisation et procèdent à



Philippe Waller

l'estimation des coûts, résumée dans le devis général. Lequel est alors soumis au Conseil administratif, puis au Conseil municipal qui vote, ou non, le crédit de construction du projet. Sa réalisation est également précédée d'appels d'offres et d'adjudications des marchés aux entreprises. En tant que représentant du maître d'ouvrage, soit la Ville de Carouge, et principal interlocuteur des mandataires, j'accompagne le bon déroulement de ces étapes indispensables pour concrétiser un projet de qualité. Je m'assure que le planning soit respecté, les deniers publics correctement utilisés et que le projet atteigne un niveau qualitatif correspondant à nos attentes.

Quelles sont les principales qualités exigées par un tel poste ?

Philippe Waller. Mon métier d'architecte et mes années d'expérience sont des atouts majeurs pour suivre toutes les étapes d'un projet, participer aux réunions techniques, visiter les chantiers, comprendre et anticiper certains problèmes, comme des retards ou des dépenses supplémentaires : des informations et des choix que je dois expliquer au Conseil administratif, voire défendre devant le Conseil municipal.

Je gère activement trois à quatre projets en parallèle, et un nombre équivalent est en gestation. Il faut superviser toutes ces partitions sans trop stresser, savoir déléguer et faire confiance, avoir aussi l'esprit d'équipe, autant à l'interne qu'à l'externe. Il est nécessaire de porter de l'intérêt à l'architecture, l'évolution des styles et des pratiques, ainsi qu'à l'art de bâtir. Mon ambition pour Carouge est de garantir une grande qualité architecturale dans ses nouvelles constructions, avec des bâtiments remarquables sans être extravagants, alliant confort et efficacité, cohérents avec leur contexte. Notre commune le mérite, car elle a une histoire et une image très positive, bien au-delà de ses frontières. ●

«Carouge à votre service» déménage dans les locaux de la Mairie



Depuis l'ouverture d'un guichet unique **«Carouge à votre service»**, en janvier 2015, les Carougeois et les visiteurs n'ont plus à se déplacer de service en service pour obtenir des renseignements sur les prestations et les activités de la commune.

Destiné à faciliter la vie des usagers, **«Carouge à votre service»** centralise de nombreuses

informations administratives et apporte une aide précieuse, notamment aux personnes qui peinent à remplir des formulaires sur internet ou aux jeunes parents qui cherchent une place dans une institution de la petite enfance. C'est aussi à ce guichet que les Carougeois peuvent remplir le formulaire unique de réservation de salles et faire l'acquisition de médailles pour chiens, de cartes

CFF, du «Chéquier culture», entre autres.

«Carouge à votre service» offre également une mine d'informations sur la vie culturelle, sportive et associative de la commune. Chaque semaine, plus de 250 personnes sont accueillies, et quelque 400 appels et autant de courriels sont traités par les trois personnes qui se relaient au guichet. Pour le public, rapidement informé, aiguillé ou aidé, le gain de temps est très appréciable.

Cependant, afin de mieux encore répondre aux usagers et de regrouper **«Carouge à votre service»** et la réception de la Mairie, le Conseil administratif et la direction de l'administration ont décidé de créer un **lieu d'accueil unique, au rez-de-chaussée de la Mairie, lieu historique de rencontre et d'accueil.**

Ce nouveau guichet, plus moderne, performant et accessible à tous, y compris les personnes à mobilité réduite, sera ouvert au public **le mercredi 25 avril 2018, dès 8 heures.** Nous nous réjouissons de vous y accueillir. ●

PRINTEMPS CAROUGELOIS 2018

Un hymne à l'amour



Avec l'amour comme fil rouge, le rendez-vous culturel carougeois voit la vie en rose. Intitulée *Love*, cette édition invite tous les publics, du 20 au 29 avril, à multiplier les expériences amoureuses : s'engager pour un jour, lire, rire et chanter des mots d'amour. Alors, laissez-vous séduire par ce Printemps Carougeois, dont le cœur battra aux Halles de la Fonderie.



L'Arche de l'amour : en route pour célébrer votre union d'un jour !

Le Printemps Carougeois, c'est d'abord et surtout, un moment de partage et d'échange. Stéphanie Lammar en est convaincue, «la culture rassemble, fédère et s'adresse à toutes et à tous. En ouvrant de nouveaux horizons, elle nous aide à penser le monde et à construire nos sociétés.» Et cette année, tout particulièrement. Au Printemps Carougeois, les histoires d'amour finissent bien. Pas d'amour vache ou de passions dévastatrices à l'affiche, ni bain de sang ou poison mortel à la fin

du spectacle. «L'amour au Printemps Carougeois est bienveillant, joyeux et ludique, annonce Yaël Ruta, programmatrice de cet événement culturel. *Love*, c'est le côté lumineux du sentiment amoureux, celui qui parle de papillons dans le ventre, de don de soi et de partage.» Et, dès la soirée d'ouverture, découvrez les plus belles histoires imaginées et réalisées par les lauréats du Concours de courts métrages.

De l'amour de l'art aussi, il sera question, avec l'exposition I love

Musée de Carouge et les coups de cœur d'une soixantaine de personnalités suisses, choisis dans les collections du musée. (*Lire page 26.*)

L'amour dans tous ses états

De concerts en conférences, de performances en expositions, nombre d'aventures sentimentales attendent le public. «Le mélange des genres fait partie de l'ADN du Printemps Carougeois, et cette année, davantage encore», souligne Yaël Ruta. Avec, au programme, des supports et des formes d'expression originales : comme cette chambre d'écoute, **LOVE-IN**, qui permet à l'auditeur d'assister à une histoire d'amour improbable, ou le monologue d'une femme dans sa baignoire, **Ariane dans son bain**, d'après l'œuvre de Albert Cohen *Belle du Seigneur*, un spectacle à savourer en petit comité, dans l'intimité d'une salle de bain. Mais aussi ces correspondances amoureuses d'anonymes, sorties de leurs précieux cartons pour l'exposition Archiver l'amour ou encore les Noces de porcelaine, à l'occasion des 20 ans d'amour de la Fondation Bruckner pour la céramique.



Concours de lettres d'amour

On va s'aimer

Sous **l'Arche de l'amour**, installée à la rue Saint-Joseph, les amoureux de tous les âges se diront «oui», devant la grande déesse. Certificat en poche, ils pourront fêter leur union d'un jour à bord d'une voiture d'apparat. «Notre programme est riche en rendez-vous participatifs, se réjouit Yaël Ruta. Avec les **Concours**

de lettres d'amour et de courts métrages, un atelier de création de fictions sonores, et, à la Bibliothèque de Carouge, **Le Café amoureux**.» Durant l'après-midi du samedi 21 avril, **conférences, conseils et cocktails aphrodisiaques** convaincront une foule sentimentale que l'amour dure aussi après 50 ans!

Des têtes grises aux têtes blondes, **Love** ouvre ses bras à tous les publics, notamment aux plus jeunes dès l'âge de 2 ans! Avec **Couac**, un spectacle librement inspiré du *Vilain Petit Canard* (lire ci-dessous), **La vie amoureuse des animaux** racontée en images ou encore le film culte de Jacques Demy **Peau d'âne**, avec la surprenante Catherine Deneuve.

C'est plus marrant en chantant

L'amour sera donc la grande affaire de ce Printemps Carougeois, parfois prise très au sérieux, mais plus souvent avec légèreté, voire avec humour lors du **Grand Match spécial Love**, dans lequel les **Jokers**, des humoristes romands, vont s'affronter à coups de blagues et de sketches improvisés. Et, pour celles et ceux qui trouvent l'amour moins désespérant en chantant: une adresse, le Chat Noir, une date, le samedi 28 avril, pour le **Blind test musical spécial chansons d'amour!** ●

Les incontournables

POUR LES PLUS JEUNES, *COUAC*

Angélique Friant revisite un grand classique de la littérature jeunesse, *Le Vilain Petit Canard*, un conte écrit par Hans Christian Andersen. La quête de l'identité, la découverte de la différence, la recherche de soi et de l'amour des autres, le vilain petit canard traverse ici bien des épreuves pour accéder à son épanouissement. *Couac* est un voyage initiatique où se

mêlent la danse, la marionnette et le théâtre d'ombre, un poème visuel et sonore aux vibrations suaves et hypnotiques. ●

Couac, mise en scène par Angélique Friant, avec Chiara Chollet, samedi 28 avril, à 17 h, et dimanche 29 avril, à 11 h et 15 h, à l'Espace Grange-Collomb

Spectacle *COUAC*

DANSE – JOY

C'est une chorégraphie, pour cinq danseurs délicieusement violents, basée sur les éléments fondamentaux du combat scénique : coups de poing, claques, coups de pied, tacles, etc. Mais, ici, le coup de poing peut être un don et les conflits rapprocher, un jeu sérieux, rude et intime, tragico-comique aussi, proche parfois de ces tartes à la crème qui valsent dans un Laurel et Hardy ou ce croche-pied, à peine fait exprès dans la cour d'école. *Joy* explore les différentes manières dont la violence peut avoir un effet



Spectacle *Joy*

électrisant sur les participants et les spectateurs, même si nombre d'entre

eux détestent admettre avoir ce plaisir coupable. ●

Joy (titre original en allemand, *Freude*), une chorégraphie de Joshua Monten, avec les danseurs Vittorio «Ebola» Bertolli, Francesca «The Enforcer» Imoda, Konstantinos «Rattlesnake» Kranidiotis, Ariadna «Steel Knuckles» Montfort, Jack «Knife» Wignall, un combat scénique de Lukas Schmocker

Les jeudi 26 et vendredi 27 avril, à 20h, aux Halles de la Fonderie

MUSIQUE – CAPRICCIO D'AMORE

Dans ce petit opéra de poche, l'ensemble Chiamo d'Oro dissèque les relations amoureuses, les charmes et les désenchantements de la vie conjugale. Cette petite formation, deux chanteurs et deux instrumentistes, ont imaginé un programme original, reprenant

différentes œuvres de compositeurs italiens des XVII^e et XVIII^e siècles, des airs qui chantent l'amour sous toutes ses formes : le célibat, le coup de foudre, la séduction, la résistance à la tentation, le tendre amour, la jalousie, la dispute, la tristesse et même la reconquête. ●

Capriccio d'amore, présenté par l'ensemble Chiamo d'Oro, avec Capucine Keller (soprano), Renaud Delaigue (basse), Cecilia Knudsen (viole de gambe) et Pierre-Louis Rétat (clavecin). Dimanche 29 avril, à 17h, au temple de Carouge

RENDEZ-VOUS AU CŒUR DU PRINTEMPS – LE BOUDOIR

Cette année, le cœur du Printemps Carougeois bat aux Halles de la Fonderie. C'est l'une des nouveautés de cette édition, un lieu central, avec une salle de spectacle, une installation sonore permanente, et un espace de détente, convivial, réaménagé dans des tons acidulés. **Le Boudoir** vous accueille tous les jours, du 20 au 29 avril, dès 18 h (relâche les 22 et 23 avril). Sur place, une petite restauration vous est proposée. Et le Wine Trotteur invite le public à déguster, avec modération, une sélection de vins locaux. ●



Le Wine Trotteur pour se désaltérer au Boudoir



Archiver l'amour

Grande et petites histoires de l'amour à Carouge sont dévoilées par les Archives de la Ville de Carouge et les Archives de la Vie Privée.

C'est à l'abri de la lumière et des variations thermiques, mis en boîte et étiqueté, que l'amour peut aussi être relégué. Archivé. Triste fin? «Pas du tout, répond Sonia Kocman, archiviste communale. Au contraire, ce confinement témoigne du soin que nous portons à l'histoire écrite de la vie amoureuse des Carougeois, à sa pérennité.»

L'amour côté cour, avec ses codes, ses contrats, ses lois, tout un arsenal juridique et administratif censé encadrer, du XVIII^e siècle jusqu'au milieu du XX^e, les tendres unions, les fiançailles et les mariages, mais aussi punir les personnes de mauvaise vie, les pervers, les prostituées et les femmes infidèles.

Plus encore, l'exposition nous fait visiter l'amour côté jardin. Depuis janvier 2017, les Archives de la Vie Privée partagent le même toit que celles de la Ville de Carouge, au Triangle des Pervenches. Dans ce lieu remarquable, les deux entités se sont plus encore rapprochées pour dévoiler ce patrimoine amoureux, ces documents inédits. Parmi eux, cette correspondance offerte, en 1996 aux Archives de la Vie Privée, exposée dans la vitrine intitulée «*Je sens encore ton baiser de cet après-midi*». Quatre carnets noircis de mots d'amour, ceux d'un homme marié



AVP Fonds Sandmeier, 1997-9, 2 juin 1924

et de sa maîtresse, amoureux durant presque vingt ans. «A la mort de celui-ci, sa troisième épouse a trouvé ces carnets, cette passion vécue avant son propre mariage. Elle n'a pu se résoudre à les détruire», raconte Sabine Lorenz, présidente des Archives de la Vie Privée. D'autres correspondances amoureuses ont, elles aussi, failli disparaître, sauvées par hasard d'un tas de papiers à recycler. Comme ces lettres des années 30 adressées à Lili, une jeune femme plutôt libérée, dans lesquelles ses multiples prétendants lui déclarent

leur flamme et détaillent leurs rencontres amoureuses.

Dans les vitrines de l'exposition, les documents témoignent de moments heureux: cartes postales coquines envoyées à une fiancée, faire-part de mariage, et de nombreuses photos de mariés, visages sérieux. Certaines épouses sont en noir. «Les femmes des classes populaires avaient souvent une seule tenue pour toutes les grandes occasions, y compris les enterrements», explique Sabine Lorenz. Selon les époques, leurs milieux socioconfessionnels ou leurs lieux de vie, les amoureux ne déclaraient pas leur flamme de la même façon, ne s'unissaient pas de la même manière. Une vie à deux réglée aussi par l'administration. «Mais ce que le visiteur constate aussi, c'est que toutes ces lois, ces valeurs ont toujours été transgressées, note l'archiviste Sonia Kocman. Elles n'ont jamais empêché les liaisons secrètes, les vies parallèles, les sentiments de s'exprimer, l'amour d'exister.» ●

Exposition du 22 avril au 21 juin
Vernissage dimanche 22 avril, à 11 h 30, suivi de la lecture d'une correspondance amoureuse «A toi ma vie», à 13 h 30

Printemps Carougeois

2018

Expos
Rencontres
Films
Concerts
Spectacles
Jeune public

20 > 29.04

www.printemps-carougeois.ch



Ville de Carouge



Carouge.ch

Graphisme Jean-Marc Humm www.jmhum.ch

PICTET
Fondation de la culture
du groupe Pictet

CENTRE
COMMERCIAL
CAROUGE

RAMADA
EPICORE

ibis
STAYS

lémanbleu

LE COURRIER

VEN 20

SAM 21

DIM 22

LUN 23

MAR 24

LA LIBRERIE

**LA VIE AMOUREUSE
DES ANIMAUX**DE 10H-12H
Atelier créatif pour les petits
autour de ce bel ouvrage sur la
diversité des amours animalières

CENTRE ROBERT DUNAND

ATELIER MOUVEMENTDUO TAMIERO 10H & 11H
Jeux musicaux et corporels pour
interagir avec respect et tendresse**CRÉATION DE FICTIONS SONORES**9H-18H
3 jours d'atelier pour développer votre propre histoire sonore, de l'enregistrement au mixage

MAISON DELAFONTAINE

ARCHIVES DE LA VILLE DE CAROUGE

ARCHIVER L'AMOUR

VERNISSAGE EXPO 11H30

Témoignages sur l'amour au temps passé -
les trésors des Archives de Carouge révélésARCHIVES DE LA VILLE
DE CAROUGE**ARCHIVER L'AMOUR**

10H-12H & 14H30-17H

GALERIE SÉRIES RARES

LES PETITS CÂLINS

VERNISSAGE EXPO 11H-17H

HALLES DE LA
FONDERIE**SOIRÉE D'OUVERTURE**18H30 Projection des
meilleurs courts métrages
du concours,
suivi d'un apéritifCENTRE COMMERCIAL
DE CAROUGE**DÉCORATION DE MACARONS**10H30-11H30 & 14H-17H
Atelier pâtisserie**LE CAFÉ AMOUREUX**♥ 14H > 22H ♥ 14H > 15H30
♣ 17H > 18H30 ♥ 20H > 21H30Une série de conférences pour
succomber à la tentation.BIBLIOTHÈQUE
DE CAROUGE

TEMPLE DE CAROUGE

TRIO BORGHESE17H
Voyage musical autour d'œuvres de
Beethoven et Fauré par de jeunes virtuosesLIBRAIRIE
NOUVELLES PAGES**LA CLÉ DES CŒURS**18H 30
Rencontre littéraire
avec Henri Gougoud

CHEZ L'HABITANT

ARIANE DANS SON BAIN

LE BOUDOIR

LE LOVE-IN DÈS 18H

Installation sonore en libre accès. L'histoire d'une rencontre improbable

LE LOVE-IN DÈS 18H

LE BOUDOIR

HALLES DE
LA FONDERIE**GEISTERTHEMA**20H
Corps à corps charnel
entre une artiste et
son pianoHALLES DE
LA FONDERIE**LECTURE DE LETTRES
D'AMOUR**20H
Annonce des lauréats
du concours et lecture
des plus beaux textes

Love

Printemps

Carougeois

20 > 29.4 2018



EXPOSITIONS



ATELIERS



MUSIQUE

MER 25

JEU 26

VEN 27

SAM 28

DIM 29

HISTOIRE D'AMOUR
 VERNISSAGE 18H

SALON-LAVOIR

 EXPO 7H-22H
 Sélection de dessins sur le propos autobiographique par l'artiste Philippe Reymondin

LA LIBRERIE

ATELIER PHILOSOPHIQUE 10H30
 C'est quoi l'amour ?
 La philosophie à portée des petits

CINEMA BIO

 ARCHIVES DE LA VILLE
 DE CAROUGE

ARCHIVER L'AMOUR
 10H-12H & 14H30-17H

 ARCHIVES DE LA VILLE
 DE CAROUGE

ARCHIVER L'AMOUR
 10H-12H & 14H30-17H

PEAU D'ÂNE 10H30
 Film culte parlé et
 chanté de Jacques Demy,
 pour petits et grands

LES PETITS CÂLINS 14H30-19H 14H30-19H 11H-17H
 Sculptures colorées issues du monde onirique de Jean-François Gallina.

GALERIE SÉRIES RARES

RUE PIÉTONNE SAINT-JOSEPH

L'ARCHE DE L'AMOUR 11H
 Animation de rue pleine d'humour pour s'unir
 24 heures avec l'élu de votre cœur

MUSÉE DE CAROUGE

I LOVE MUSÉE DE CAROUGE
 VERNISSAGE EXPO 18H

I LOVE MUSÉE DE CAROUGE 14H - 18H
 63 personnalités suisses et leurs coups de cœur issus de la collection du Musée de Carouge
CENTRE COMMERCIAL
DE CAROUGE
DÉCORATION DE MACARONS
 14H-18H
 Atelier pâtisserie

NOCES DE PORCELAINE 14H-18H 10H30-16H
 Exposition envoûtante consacrée à la porcelaine
CENTRE COMMERCIAL
DE CAROUGE
DÉCORATION DE BISCUITS
 10H30-11H30 & 14H-17H
 Atelier pâtisserie
FONDATION
BRUCKNERESPACE
GRANGE
COLLOMB
COUAC 17H **COUAC** 11H & 15H
 Spectacle féerique à la découverte de soi

TEMPLE DE CAROUGE

CAPRICCIO D'AMORE 17H
 Opéra de poche qui chante les relations
 amoureuses avec brio et légèreté

Denis Maillefer met en scène une performance théâtrale dans l'intimité d'une salle de bain

Installation sonore en libre accès. L'histoire d'une rencontre improbable

HALLES DE
LA FONDERIE
FULGURATION 20H
 Conférence littéraire
 sur le coup de foudre par
 Patrizia Lombardo
HALLES DE
LA FONDERIE
JOY 20H
 Spectacle de danse captivant par cinq
 danseurs à l'énergie saisissante

LE GRAND MATCH : SPECIAL «LOVE»
AMOUR ET IMPRO 20H30
 Les meilleurs jeunes comiques de Suisse
 romande s'affrontent sur le thème de
 l'amour

CAUSTIC COMEDY CLUB

CHAT NOIR

BLIND TEST MUSICAL
CHANSONS D'AMOUR 21H
 Quiz musical sur les tubes de l'amour par
 le Parisien DJ Hobbs, spécialiste du genre


ARTS DE LA SCÈNE



LITTÉRATURE



INSTALLATION



JEUNE PUBLIC



I LOVE MUSÉE DE CAROUGE

Coups de cœur dans les collections

I love Musée de Carouge n'est pas seulement un hymne aux sentiments amoureux. Avant tout, c'est une exposition imaginée et réalisée avec amour, celui de l'art et des belles choses, de celles qui suscitent de grandes émotions. Sollicitées par le Musée de Carouge, une soixantaine de personnalités suisses ont accepté de choisir leur coup de cœur dans les collections et de partager leur enchantement avec le public.

L'expérience est conçue pour ravir le plus grand nombre. Le musée et son équipe d'abord, car les pièces présentées font partie de son patrimoine – riche de quelque 5000 pièces – rarement dévoilé, faute d'espace. «**I love Musée de Carouge** est une belle opportunité de valoriser, de manière ludique, nos collections», se réjouit Nathalie Chaix, directrice du Musée de Carouge et cocommissaire de l'exposition.

Un plaisir partagé par ces artistes, sportifs, journalistes, chef cuisinier ou politiciens qui ont pris le temps de se laisser émouvoir par un tableau, un dessin, un objet, une sculpture ou une céramique, d'après une photographie ou de visu, dans les dépôts du musée. «L'exercice ne s'arrêtait pas là, précise Klara Tuszynski, cocommissaire de l'exposition. Leur choix devait

être motivé par écrit, et, parfois, sans titre ni mention de l'auteur, beaucoup se sont interrogés sur l'œuvre choisie, ce qu'elle dégageait.»

Alors, ces amoureux ont couché sur le papier leurs émotions, un souvenir, une anecdote, parfois drôle ou plus touchante. Le public découvre leurs textes, accolés à la pièce élue, et s'amuse à chercher la personne publique derrière l'œuvre.



François-Edouard Picot, *L'Amour et Psyché*, vers 1817, huile sur toile

Dès le début de la visite, la diversité des coups de cœur surprend. Outre les tableaux, il y a ce couvercle de dinette, des assiettes commémoratives, des esquisses, entre autres. «C'est la richesse de cette exposition, souligne Klara Tuszynski. Nous avons tenté de faire en sorte que les œuvres se

répondent, que des ensembles se constituent autour d'un artiste, d'une thématique ou par domaines.»

I love Musée de Carouge raconte l'histoire du musée, son origine avec cet autoportrait d'Emile Chambon choisi par l'écrivain Metin Arditi, son évolution aussi avec des pièces acquises ou généreusement données au fil des années et, notamment, des acquisitions récentes. «Mais cette exposition parle aussi de ces personnalités, qui elles sont vraiment, analyse Nathalie Chaix. A travers leur choix et leurs mots, elles se livrent, se dévoilent.» Alors, engagé dans cette déambulation amoureuse et insolite, le visiteur n'est pas à l'abri de tomber, lui aussi, sous le charme du patrimoine artistique de la Cité sarde. ●

Exposition du 26 avril au
2 septembre 2018

Vernissage mercredi 25 avril, dès 18h

Certaines personnalités viendront
présenter leur coup de cœur lors de
la Nuit des musées, le samedi 26 mai



MUSÉE DE
CAROUGE

COUPS
DE CŒUR
DANS LES
COLLECTIONS

26.4-2.9.18

MUSÉE DE CAROUGE
PLACE DE SARDAIGNE 2
1227 CAROUGE
MARDI À DIMANCHE DE 14H À 18H
ENTRÉE LIBRE
WWW.CAROUGE.CH/MUSEE



m | c



Printemps Carougeois 2018 : Le Café amoureux



Et si nous nous contions fleurette ? Laissez-vous donc tenter par les animations de notre *Café amoureux* : trois conférences amoureuses pour favoriser la causette, trente-cinq questions pour tomber amoureux à la «table romantique», trois planchettes à déguster en heureuse compagnie, cinq cocktails aux saveurs aphrodisiaques.

La Bibliothèque de Carouge, avec la bienheureuse complicité d'Orchydia, vous convie à papillonner de conférences en dégustations pour régaler vos oreilles, votre cœur et vos papilles. On répondra à d'épineuses questions, on effeuillera pour vous la marguerite et on sortira le

grand jeu pour vous faire tomber amoureux, sans croche-pied.

Légèreté, bienveillance, partage et poésie

Serez-vous princesse ou troubadour ? Laissez-vous votre cœur s'éprendre de nouveau de ce sentiment noble et doux ? Alors, vous découvrirez si la *fin'amor* a traversé les âges sans prendre une ride au contact de l'ère numérique.

Sans classicisme, nous plancherons sur des sujets qui ne s'épanchent guère sur le papier glacé des magazines : déconstruire l'amour pour en mieux saisir quelques vérités ; la femme et l'amour après 50 ans ; revient-on indemne d'un chagrin d'amour ? ●

INFOS PRATIQUES

Samedi 21 avril 2018, de 14 h à 22 h

Lieu : Bibliothèque de Carouge

Entrée libre

Public adulte

Non-stop (14h-22h) : trente-cinq questions pour tomber amoureux
Posez-vous côte à côte avec votre partenaire connu ou inconnu, tirez au sort un papillon de couleur et posez la question à votre complice. Poursuivez jusqu'à satiété

Conférence (14h-15h30) : La femme et l'amour après 50 ans

Découvrez ce qui rend la femme de 50 ans si désirable. Par Anne-Catherine Pozza, auteure de «Aimer 100 façons»

Conférence (17h-18h30) :

Les sept mensonges à propos de l'amour
Ne croyez pas tout ce qu'on raconte à propos de l'amour. Par Orchydia, auteure de l'ouvrage au titre éponyme

Conférence (20h-21h30) :

Surmonter le chagrin d'amour
Découvrez les cinq saboteurs à éliminer pour faire la paix avec soi. Par Anne-Catherine Pozza, fondatrice d'Orchydia Coaching

Dès 22h : La fête continue... chez vous !

bibliotheques-carouge.ch
orchydia.com

LE CONSEIL MUNICIPAL DU

20 février 2018

Dans sa séance ordinaire du 20 février 2018, le Conseil municipal a...

... adopté la proposition du Conseil administratif relative à l'ouverture d'un crédit d'étude de 367 928 fr. destiné à la création de cheminements piétons et cyclables à travers la Moraine entre l'Arve et le Rondeau et entre le Rondeau et la Drize; d'ouvrir aussi un crédit de réalisation de 223 817 fr. pour le tronçon Tunnel-Clos-de-Pinchat (*lire page 16*).

... approuvé la proposition du Conseil administratif relative à la constitution d'une servitude

de pose, maintien et entretien à parts égales de canalisations pour les eaux claires, situées sur la parcelle N° 3301, sise 6, rue des Pervenches à Carouge, propriété de la Ville de Carouge, au profit de la Fondation HBM Emma Kammacher, propriétaire du bâtiment de logement voisin, situé sur la parcelle N° 3300, sise 1-3, rue de Lancy à Carouge, propriété de la Fondation Emma Kammacher.

... voté la proposition du Conseil administratif relative à l'ouverture d'un crédit d'investissement de 850 000 fr. pour l'acquisition de la parcelle 2198, sise 2bis, rue

de la Tannerie à Carouge, propriété de l'Etat de Genève contenant les immeubles inscrits sous a1737 et a1735.

... accepté la proposition du Conseil administratif relative à l'ouverture d'un crédit de construction de 251 000 fr. pour l'installation d'une climatisation pour la salle du Club des aînés au Centre des Promenades, 18, boulevard des Promenades à Carouge.

... approuvé la motion des Verts: «Pour davantage de rues aux noms de personnalités féminines». ●



PROCHAINES SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

Mardi 24 avril, 19h

Mardi 22 mai, 19h

Jeudi 31 mai, 19h

Maison Delafontaine
Rue Jacques-Dalphin 24, 2^e étage
Séances ouvertes au public

PLR

Les Libéraux-Radicaux Carouge

De l'écoute à l'action

Le PLR défend les intérêts de la population tant au niveau communal, qu'au niveau cantonal. Afin de poursuivre notre action, nous comptons sur votre soutien lors des élections cantonales. Pour l'élection au Grand Conseil, le PLR présente trois candidats carougeois sur la liste n°4:



Serge HILTPOLD Entrepreneur-menuisier et député



Céline ZUBER-ROY
Juriste et ingénieure en physique,
conseillère municipale et présidente
du PLR Carouge



François WOLFISBERG
Directeur, artisan boulanger-pâtissier
et conseiller municipal
Pour l'élection au Conseil d'Etat, trois
candidats de qualité s'engagent pour
l'avenir de Genève:



Pierre MAUDET
Nathalie FONTANET
Alexandre DE SENARCLENS

Pour les soutenir, votez et faites voter la liste PLR le 15 avril et le 6 mai

www.plr-carouge.ch



Une vision durable pour Carouge et son canton

Le 15 avril et le 6 mai 2018 auront lieu les élections pour le renouvellement du Grand Conseil et du Conseil d'Etat. 76 personnes engagées se présentent sur la liste des Verts. **Une liste composée à part égale de femmes et d'hommes et accordant une place importante aux jeunes.**

En tête de liste, **Antonio Hodgers**, notre Conseiller d'Etat, qui



souhaite poursuivre les projets initiés à l'aménagement, ainsi que **Marjorie de Chastonay** et **Yvan Rochat**. Tous trois candidat-e-s au Conseil d'Etat. Et pour défendre Carouge, nous vous invitons à voter pour notre candidate au Grand Conseil, **Isabelle Pasquier**.

C'est aujourd'hui que se prépare la ville de demain. La région genevoise dépassera bientôt le demi million d'habitant-e-s, accentuant les défis auxquels nous sommes déjà confrontés.

Carouge est directement concernée avec le PAV, quartier Praille- Acacias-Vernets. Son développement doit être maîtrisé pour assurer la qualité de vie, la fluidité des déplacements, la mixité des zones et le respect de l'environnement.

Les Verts se battent pour que cette densification soit répartie équitablement entre les régions du canton. Nous voulons impliquer les riverains afin que leurs attentes soient entendues. Par une démarche participative telle qu'initiée par nos élus verts pour le développement du secteur Grosselin. Pour respirer, notre ville a besoin d'espaces différenciés, de verdure, de zones piétonnes vivantes et d'une mobilité pacifiée permettant une bonne accessibilité. Nous nous impliquons pour une économie qui crée et redistribue équitablement les ressources. Nous soutenons les entreprises locales et les commerces de proximité.

Nous nous engageons pour la préservation de la zone agricole, la promotion des échanges entre les producteurs et les consommateurs et l'accessibilité à une alimentation saine.

Les Verts s'engagent pour une société plus égalitaire qui donne sa place à toutes et à tous. Une ville ouverte, solidaire et durable.

Les Verts carougeois

www.verts-carouge.ch



Le courage des idées, la force de l'action

Le MCG - ni gauche ni droite Genève d'abord - est le seul parti qui défend véritablement la priorité de l'emploi pour les Genevoises et les Genevois face à l'invasion des frontaliers. Le MCG est intervenu à de nombreuses reprises pour dénoncer l'engagement de frontaliers dans les administrations publiques et privées alors que des candidats genevois valables avaient postulés.

Sans relâche le MCG se bat pour une priorité de l'emploi et garantir à nos enfants une place de travail à Genève et des logements à des prix abordables.

Afin de mener cette politique, voici nos candidats qui se sont engagés pour le bien de Carouge et qui se présentent sur la liste MCG pour l'élection au Grand Conseil:

- Gabriella Sonderegger, Présidente du Conseil Municipal
- Sandro Pistis, responsable section Carouge
- François Bärtschi, carougeois, secrétaire général
- William Haymoz, ancien conseiller municipal
- Muriel Besse conseillère municipale à Carouge
- Marie-José Naine ancienne conseillère municipale à Carouge
- Sircée Pierre-Toussaint conseillère municipale à Carouge

Votez et faites voter la liste MCG au Grand Conseil

Le courage des idées, la force de l'action

Dans sa fonction de conseiller d'Etat, Mauro Poggia a mené une politique efficace et courageuse. Il a défendu une médecine de qualité pour tous ainsi qu'une politique de l'emploi favorable aux Genevoises et aux Genevois.

Face aux enjeux pour l'avenir de Genève, Mauro Poggia se présente à l'élection du 15 avril prochain, afin de continuer à mettre au service de la collectivité ses qualités largement reconnues. Il est accompagné de deux autres candidats MCG, Ana Roch, cheffe d'entreprise courageuse et déterminée, et Daniel Sormanni, député disposant d'une grande expérience politique.

Votez pour les trois candidats MCG au Conseil d'Etat.

Sandro Pistis

Responsable de la section de Carouge

www.mcge.ch/carouge



Plus de fluidité pour Carouge ? Circulez, il n'y a rien à voir !

Sous l'impulsion de Luc Barthassat, conseiller d'Etat, les services de la mobilité du Canton ont lancé le programme "moins de feux pour plus de fluidité". Concrètement, il s'agit d'accroître la fluidité du trafic pour tous les modes de transport en responsabilisant les différents usagers de la route, plutôt que de les faire patienter comme des moutons derrière des feux de circulation souvent obsolètes (qui datent souvent des années 70'), le but des nouvelles mesures vise à fluidifier le trafic et donc diminuer les émissions de particules fines.

Carouge a notamment été sélectionnée par le Canton pour effectuer des tests: En 2016, un essai "sans feux" a été conduit au carrefour de la place d'Armes, durant une année...ET CA MARCHE!

Fini les files d'attentes interminables pour les quatre ou deux roues, fini de patienter pendant de longues secondes en tant que piétons. Des utilisateurs responsabilisés, c'est un plus pour la sécurité.

Fort de ce succès, le département de Luc Barthassat a décidé de pérenniser la situation en démontant l'ensemble de la signalisation lumineuse de la place d'Armes!

Alors pourquoi voyons nous encore ces plots affreux? Comme d'habitude, la Commune bloque tout et refuse d'aménager le carrefour correctement. Plus de fluidité pour Carouge? Vous n'y pensez pas!

PDC Carouge

www.carouge.pdc-ge.ch



LES BRÈVES

SPORT

MONDIAL 2018 – CAROUGE AURA SA FAN-ZONE !

Vivez un été bourré d'émotions ! A l'occasion du Mondial de football 2018, qui se déroulera du 14 juin au 15 juillet en Russie, la Ville de Carouge vous propose de vibrer au rythme des



matches et des buts, et pourquoi pas ceux de l'équipe de Suisse ! Une fan-zone sera installée sur la place de Sardaigne où de nombreuses surprises vous attendent... Alors, restez informés en consultant le site internet www.carouge.ch ●



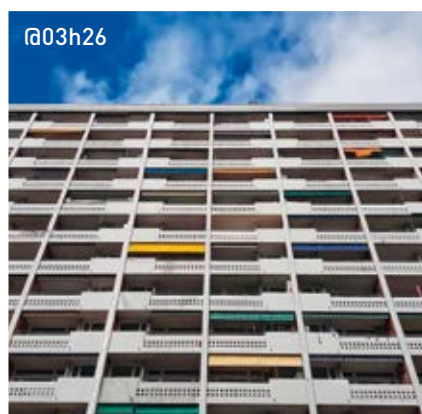
GYMNASTIQUE – LA PLUS GRANDE LEÇON DE GYM DE SUISSE

Le Duel intercommunal Coop de La Suisse bouge est le plus important programme national destiné à encourager l'activité physique et une alimentation saine au sein de la population. En 2017, 80 communes et plus de cinq mille personnes ont participé simultanément à «la plus grande leçon de gym de Suisse». Venez nombreux le dimanche 6 mai, de 14h à 15h, sur la place de Sardaigne, pour une nouvelle édition de cette belle manifestation sportive. Avec votre aide, le record d'affluence de 2017 pourrait bien être battu ! ●



SPORT ET HANDICAP – JEUX NATIONAUX D'ÉTÉ SPECIAL OLYMPICS 2018

Les Jeux nationaux d'été *Special Olympics*, qui permettent à des sportifs en situation de handicap mental de prendre part à une compétition sportive d'envergure internationale, auront lieu du 24 au 27 mai, dans différents lieux du canton. Afin de permettre à une dizaine de ces sportifs d'exception de se préparer dans les meilleures conditions, la Ville de Carouge s'engage et met à leur disposition le boulodrome. Venez les soutenir, tous les jeudis, de 10h à 17h30, jusqu'au 17 mai 2018. ●



#CAROUGE

**VOUS AIMEZ
PHOTOGRAPHIER CAROUGE ?
TAGGEZ-NOUS SUR
INSTAGRAM @CAROUGE.CH**

**NOS CLICHÉS PRÉFÉRÉS
SERONT PUBLIÉS DANS
CHAQUE ÉDITION DE CE
JOURNAL.**



Les trésors du musée

Une famille aimante

Dans le cadre du prochain Printemps Carougeois consacré à l'amour, le Musée de Carouge inaugurera une nouvelle exposition présentant les coups de cœur de différentes personnalités suisses, issues de domaines variés (politique, culture, journalisme, sport, gastronomie, etc.). Intitulée «*I love Musée de Carouge*», l'exposition sera l'occasion de mettre en avant les riches collections de cette institution constituées de tableaux, de dessins, de gravures, de sculptures, de faïences ou encore de pièces de céramique contemporaine. Une manière, pour le public, de découvrir ou de redécouvrir des pièces qui sont révélatrices du patrimoine local, artistique et historique carougeois. Parmi celles-ci, un tableau singulier datant du XIX^e siècle, coup de cœur d'un invité, a été peint et brodé sur soie par Louise Perrin. Née en 1816, elle représente ses parents, Antoine et Françoise, entourés de leurs cinq enfants. Cette scène familiale se déroule dans un jardin, peut-être carougeois, tandis que, derrière, on aperçoit divers bâtiments et que, à l'arrière-plan, se découpe la silhouette d'une montagne évoquant le Salève. Ce tableau brodé, création typiquement féminine, a été réalisé par la jeune fille, représentée au centre, souvenir nostalgique du temps passé.

Cette composition sentimentale, proche d'autres œuvres typiques du temps réalisées, par exemple, avec des cheveux, met en avant la famille



— Louise Perrin, *La famille Perrin-Detruche*, XIX^e siècle, peinture et broderie sur soie, collections du Musée de Carouge

et les vertus liées à celle-ci. La mère, gardienne du foyer, dont le rôle a été valorisé dès le XVIII^e siècle, semble être le personnage principal de la scène et sa proximité avec Louise, placée à son côté, n'est pas sans rappeler les autoportraits de Elisabeth Vigée-Lebrun, fameuse portraitiste française des Lumières. Elle tient une corbeille en osier contenant son ouvrage, un accessoire qui la relègue encore aux tâches domestiques, tandis que Louise présente un livre ouvert, attribut, peut-être, de son désir d'apprendre. De part et d'autre de ce groupe, les autres enfants, tout à leurs jeux,

sont, là aussi, pour confirmer leur place nouvelle au sein de la famille et de leur statut d'êtres à part entière, depuis la parution de *l'Emile* de Jean-Jacques Rousseau. Enfin, franchissant le portail, le père est le lien avec l'extérieur. Vêtu d'un uniforme, il serre dans ses bras sa fille qui l'embrasse tendrement. Ce portrait de la famille Perrin-Detruche rappelle d'autres scènes du temps prenant place au sein de jardins. Vision bucolique et quelque peu idyllique, la composition est un témoignage sensible d'une famille aimante, ayant intégré des valeurs modernes. ●

Des visites inédites !

DEUX ÉVÉNEMENTS POUR DÉCOUVRIR LE PATRIMOINE DU MUSÉE



La **Journée internationale des musées** est prévue dimanche 13 mai, de 14 h à 18 h. Vous pourrez faire une visite insolite et exceptionnelle : entrer dans les dépôts du Musée de Carouge où sont conservées les œuvres, voir les grilles de tableaux, les sculptures et les objets entreposés dans ce lieu secret.

INFOS PRATIQUES

Deux visites limitées à 20 personnes, à 14h30-15h30 et 16h30-17h30
Entrée libre dans la limite des places

disponibles, sur réservation obligatoire jusqu'au jeudi 10 mai à l'accueil du musée ou au 022 307 93 80

Pour la 6^e édition de la **Nuit des musées**, le Musée de Carouge se réjouit de proposer un programme festif réservé aux petits comme aux grands.

Samedi 26 mai, de 17 h à 23 h, de nombreuses animations sont prévues :

17h-21h Maquillage pour enfants par Studio B (dès 3 ans)
18h Kamishibai, contes italiens

par David Telese : un périple au pays des contes populaires italiens parmi les rois, les princesses, les marchands, les fées à l'allure de vieilles sorcières, les pauvres bougres et les voyageurs (dès 5 ans, dans la limite des places disponibles, contremarques sur place, dès 17h)

18h-21h30 Barbapapi, pédaler pour se régaler ! Voyage gustatif animé par Gerry Oulevay (dès 4 ans)

19h30-20h30 et **21h-22h**, deux visites guidées pour découvrir l'exposition *I love Musée de Carouge* avec des personnalités connues qui présentent leur coup de cœur parmi les collections. Une aventure dans les collections du Musée de Carouge avec des invités surprise. A ne manquer sous aucun prétexte !

INFOS PRATIQUES

Entrée libre avec le pass Nuit des musées (pass adulte 10 fr., gratuit pour les moins de 18 ans), dans la limite des places disponibles

Avec la présence de Debi's Kitchen, food truck, dès 14 h

www.carouge.ch/musee

www.ville-ge.ch/culture/nuitdesmusees

«Né pour lire»

À LA DÉCOUVERTE DES LIVRES

Le projet **«Né pour lire»** a pour objectif de sensibiliser les parents à l'importance de dialoguer avec leurs jeunes enfants, de leur raconter des histoires et de découvrir les livres avec eux.

Dans un cadre propice à l'accueil des bébés et des jeunes enfants, des bibliothécaires proposent

un choix de livres pour un moment de découverte, de partage et de tendresse, loin des aléas du quotidien.

Le coffret de livres **«Né pour lire»** est disponible aux bibliothèques de Carouge! ●

Entrée libre, sans inscription préalable
Mercredi 11 avril 2018, de 10h à 10h45,
à la BQ

Mardi 8 mai 2018, de 10h à 10h45,
à la BC

Mercredi 13 juin 2018, de 10h à 10h45, à
la BQ (en plein air, si le temps
le permet)

bibliotheques-carouge.ch
nepourlire.ch

Une grainothèque

Le samedi 14 avril, venez participer à l'inauguration de la toute première grainothèque de Carouge!

Qu'est-ce que c'est?

La grainothèque se présente sous la forme d'un «meuble à casiers» dans lequel sont classées des enveloppes de couleur qui contiennent des graines. Chaque couleur correspond à un type de graines: légume, fruit, fleur ou plante condimentaire. Chaque enveloppe comprend le nom de la semence, sa provenance et la date de la récolte.

La grainothèque est un espace d'échange de graines. On vient donc se servir librement de graines qui vont produire des variétés de légumes, de fruits, de fleurs ou de plantes qu'on ne connaissait peut-être pas encore. Il n'est pas nécessaire d'apporter

des graines pour se servir, mais il ne faut pas oublier que le troc est le fondement même de la grainothèque: elle vit donc aussi (et surtout) parce qu'on l'alimente en nouvelles graines!

Une grainothèque sera accessible sur chacun de nos deux sites, aux Promenades et aux Grands-Hutins. L'inauguration se passera toutefois uniquement aux Promenades, et les adultes ainsi que les enfants pourront participer à:

- un atelier de plantation d'une graine et la création de bombes à graines;
- la dégustation de graines;
- des explications sur

le fonctionnement de la grainothèque;

- des jeux autour des graines et des légumes.

INFOS PRATIQUES

DATE: samedi 14 avril 2018, de 15h à 18h

LIEU: Bibliothèque de Carouge

Entrée libre, sans réservation préalable
Activités variées, tout au long de l'inauguration

Cette inauguration s'adresse aux adultes et aux enfants

bibliotheques-carouge.ch
largescalestudios.com

«Super-samedi» des tout-petits



La vie de famille, c'est Indiana Jones au quotidien ! Ça tombe bien : une étrange carte a été retrouvée récemment par les bibliothécaires intrépides de Carouge ! Cette merveille inestimable vous sera remise dès votre arrivée. Grâce à elle, escortez votre capitaine Bébé et découvrez, ensemble, les fabuleux secrets de l'île-aux-mille-pages ! Tout y est indiqué : les différents sites à explorer, les passages périlleux à emprunter, le lieu de ravitaillement (très important) et, surtout, les peuplades à rencontrer !

La bibliothèque par tous les sens
Nos explorateurs ont signalé des

êtres aux coutumes étranges : les fameux Tournepages ! Ces indigènes pacifiques vivent entourés d'objets en papier plié ou en carton coloré, qu'ils ouvrent, qu'ils ferment et qu'ils répandent ça et là pour éveiller la curiosité des visiteurs. Dès qu'ils touchent l'un de ces objets surprenants, les Tournepages prononcent des paroles magiques et des chants envoûtants. Petits et grands passent avec ces nouveaux amis des moments d'échange intense, puis reprennent leur déambulation pour se rendre dans une autre zone, en passant par la délicieuse porte des bisous,

le passage des chuchotis ou la descente fantastique... Il suffit de suivre l'audacieux capitaine Bébé qui invente le chemin au fur et à mesure.

Quel que soit votre itinéraire, nul doute que les histoires et les mélodies des Tournepages vous accompagneront encore longtemps après votre retour sur la terre ferme !

Le «Super-samedi» des tout-petits, une aventure à vivre ensemble, main dans la main, dans les bras, à quatre pattes ou en trotinant... Le temps d'un après-midi, la Bibliothèque de Carouge devient l'île-aux-mille-pages et vous invite à vivre un moment de partage avec votre tout-petit parmi les histoires et les comptines. ●

INFOS PRATIQUES

Samedi 28 avril 2018, entre 15 h et 17 h
(dernière entrée à 16 h 30)

Lieu : Bibliothèque de Carouge

Entrée libre, sans réservation préalable

Public : pour les 0-4 ans et leur famille

Durée de la déambulation : à bien plaisir en fonction de l'affluence et de la disponibilité des enfants

bibliotheques-carouge.ch

labulledair.ch

nathalieathlan.com

Kits de survie pour vos vacances

Les kits d'été, c'est comme un paquet surprise, c'est l'occasion de découvrir une sélection de documents (que vous n'auriez peut-être jamais empruntés!) et de vous laisser surprendre par des nouvelles saveurs, des nouveaux goûts et vous permettre de vous évader vers des ailleurs insolites, voire déroutants... tout comme peuvent parfois l'être les vacances... Mais, grâce à nos kits de survie, pas besoin de partir très loin pour être dépaycé!

Ces sélections composées avec soin par vos bibliothécaires vous proposent un choix d'une dizaine de documents parmi lesquels des livres (fiction et documentaires), mais aussi des bandes dessinées, des films, de la musique ou encore des revues, et cela pour tous les goûts. Cette année, vous y trouverez également un éventail (dans le kit «adultes»)



et un ballon de plage (dans le kit «famille»).

Deux catégories disponibles : le kit «adultes», avec sa dizaine de documents éclectiques, ainsi que le kit «famille», qui propose une sélection pour les enfants (jusqu'à

11 ans environ) et leurs parents. Nos «kits de survie pour des vacances réussies» sont prêtés dans un sac en tissu au design original et inédit (illustré par Caroline Schindelholz), que vous pouvez garder et réutiliser. Surtout en septembre, pour vous donner l'illusion que l'été n'est pas encore tout à fait fini. ●

INFOS PRATIQUES

Lieu : Bibliothèque de Carouge et BiblioQuartier des Grands-Hutins
Durée de l'emprunt : du jeudi 21 juin au samedi 1^{er} septembre 2018

Attention ! Il n'y a que 65 sacs disponibles

Chaque kit est unique : le principe est d'accepter l'effet «surprise» de la sélection

POUR OBTENIR PLUS D'INFORMATIONS ET DÉCOUVRIR TOUT LE PROGRAMME DES BIBLIOTHÈQUES DE CAROUGE

Bibliothèque de Carouge
 Boulevard des Promenades 2bis
 Tél. 022 307 84 01

BiblioQuartier des Grands-Hutins
 Rue de la Tambourine 3
 Tél. 022 308 88 58

www.bibliotheques-carouge.ch
animations-bibliotheques@carouge.ch

Vous pouvez également suivre l'actualité des bibliothèques de Carouge sur Facebook.



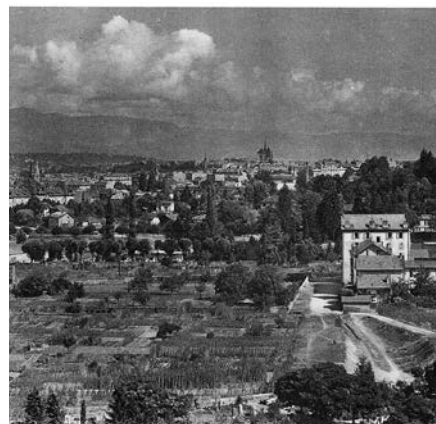
Carouge hier et aujourd'hui

RUE DANIEL-GEVRIL

Avant – après – maintenant

Carouge, ville «inventée» de toutes pièces, ou peu s'en faut, dans le second quart du XVIII^e siècle est une ville moderne et inachevée. L'annexion à la France, en septembre 1792, puis son rattachement au nouveau canton de Genève, en 1816, ont figé le développement de Carouge. Pendant tout le XIX^e siècle et une partie du siècle suivant, le contraste urbanistique est saisissant. Il y a une ville, bien bâtie mais sans ostentation, ou si peu, entourée de jardins potagers, de plus en plus nombreux au fil du temps. Enchâssée dans son écrin de verdure, Carouge

coule des jours paisibles. Ce n'est qu'à la fin du XIX^e siècle, vers 1870-1880, que la ville s'éveille. La seconde révolution industrielle, celle du gaz et du chemin de fer, va donner un nouvel élan au développement de la ville sarde. Du côté des Acacias surtout, mais on pense aussi installer une gare au pied de la moraine de Pinchat. On déplace même quelques tombes dans le périmètre oriental du cimetière, afin de faire passer les rails du train. Emprise foncière que le futur CEVA emprunte. Près de la gare, il y aura des entrepôts, donc des emplois. Le bâtiment érigé à l'angle de la rue Daniel-Gevril et



Au tout premier plan, on distingue quelques tombes du cimetière de Carouge, puis, à la gauche, légèrement en retrait de l'immeuble qui «marque» le quartier du cimetière juif, avec son allée d'arbres. Au loin, Genève. Début du XX^e siècle. Coll. Roger Gottraux, ACC.



Rue Daniel-Gevril, 2018



La rue Daniel-Gevril, avec l'immeuble d'angle, et de nouvelles bâtisses, logements et entreprises. A droite, on distingue encore des entrepôts et des petites maisons. Photo des années 1970.

de la route de Veyrier naît de cet espoir resté dans les limbes. Ce n'est qu'en 1953 que l'on édifie la première Ecole du Val-d'Arve pour scolariser, entre autres les enfants des immeubles *Familia*. A la suite de plusieurs agrandissements – 1962, 1972 –, la première grande extension de l'école, en 1991, suivie en 1995 d'un second bâtiment, nécessite la démolition d'une dizaine de petites maisons. En face, de l'autre côté de la rue, d'anciennes bâtisses abritant logements et industries sont rasées pour faire place à des locaux modernes. ●

*Dominique Zumkeller,
historien économiste*

Armoire à livres en libre accès

POUR LES AMOUREUX DE LA LECTURE



Nous récupérons une grande quantité de livres dans notre centre de tri. En libre accès chez Jaquier Services S. A., une armoire a donc été installée pour partager avec vous ces trouvailles.

Prenez le livre que vous souhaitez. Rendez-le ou non et n'hésitez pas à apporter vos vieux livres, ceux que vous ne voulez plus.

C'est le vrai recyclage : donner une deuxième vie aux objets !

Chacun peut déposer dans l'armoire à livres un de ses coups de cœur ou un livre qu'il souhaite faire découvrir : pour enfant ou tout public, pour une journée, un mois, une année, le temps d'une lecture, et le partager de nouveau en le redéposant dans l'armoire à livres.

Les ouvrages circuleront ainsi parmi le plus grand nombre de personnes. Ce système de gratuité et d'échange est fondé sur le civisme et le partage. L'armoire est accessible, sans abonnement ni inscription, sept jours sur sept et vingt-quatre heures sur vingt-quatre, gratuitement. Elle peut contenir environ 500 ouvrages, dont des romans, des bandes-dessinées ou des documentaires... encore en bon état et destinés à un public averti. Vous pouvez partager vos émotions de lecteur ou de lectrice en glissant un petit mot dans un ouvrage que vous avez aimé et que vous souhaitez partager. ●

Jaquier Services S. A.
Route des Jeunes 41 A, 1227 Carouge
022 343 49 49
info@jaquier-services.ch
www.jaquier-services.ch

PARASCOLAIRE ET RESTAURANTS SCOLAIRES

Inscriptions

Les inscriptions 2018/2019 auront lieu le **samedi 2 juin 2018 de 8h00 à**

12h00 et le **mercredi 6 juin 2018 de 16h00 à 20h00.**

Boulevard des Promenades 18 ●

Marche du Cœur



De gauche à droite : Myriam Dieni-Medved, responsable communication, Romina Ciriello, vice-présidente, Nadine Zeller, secrétaire de la Marche du Cœur Valérie Steck, secrétaire générale (2017) de la Fondation Cansearch

Hiltbold. La Maire de Carouge a tenu à souligner «le formidable engagement des bénévoles, sans lesquels une telle somme n'aurait pu être versée à la Fondation Cansearch. C'est la preuve aussi que notre commune se distingue souvent par l'organisation d'événements qui allient plaisir, convivialité, sport et engagement pour de bonnes causes.» ●

INFORMATIONS

La 21^e Marche du Cœur aura lieu le dimanche 7 octobre 2018. Les bénéfices seront reversés à l'Association pour le bien des aveugles et malvoyants (ABA)

Un engagement fort

Avec beaucoup d'émotion et de fierté, les bénévoles de la Marche du Cœur ont remis, le 31 janvier, un chèque de 10 000 francs à la Fondation Cansearch (fondation de recherche contre le cancer de l'enfant). C'est le montant des bénéfices réalisés

lors de la 20^e Marche du Cœur, organisée le 15 octobre dernier, une édition couronnée de succès. Le soleil était au rendez-vous, les marcheurs de tous les âges aussi, mais pas seulement. Etaient présentes à cette édition, les conseillères administratives Stéphanie Lammar et Anne

Collecte de sang

Difficile de trouver le temps de passer aux HUG pour donner votre sang? Qu'à cela ne tienne! Comme chaque année, une collecte de sang

itinérante est organisée dans les communes. Rendez-vous le mercredi 16 mai, de 13h à 19h, à la Salle du Rondeau de Carouge. Ce ne seront

que quelques minutes de votre temps qui pourraient bien sauver des vies! ●

Printemps du Flamenco Carougeois

COMPAGNIE ANTONIO ET SYLVIA PERUJO «DE TABLAO»



Sylvia et Antonio Perujo sont deux figures du flamenco en Suisse. Ils dansent depuis tout petit. Le flamenco est leur mode de vie. Ils enseignent, ils se produisent et ils organisent la Feria Flamenca de Renens et le Festival International de Flamenco de l'Alhambra à Genève. Ils nous présentent un spectacle pur et racé. Accompagnés par Yolanda Almodovar au chant et Manu Castan, tous les éléments sont là pour que le duende soit au rendez vous.

Vendredi 4 mai, à 20h30: spectacle
Samedi 5 mai, de 14h à 20h30: cours d'initiation, présentation du flamenco, soirée flamenca avec de nombreux artistes ●

Renseignements et organisation

Association j'Aime Carouge,
Place du Marché 10, 1227 Carouge
Françoise Passelo – Présidente
079 772 43 74
www.bodega-carouge.ch

SOCIÉTÉ DU TIR AU CANON

Tir du Printemps le samedi 28 avril 2018

10h – 19h Concours de tir

19h 15 Remise des prix

(nombreux lots à gagner offerts par les commerçants de Carouge)

Dès 9h30, buvette et petite restauration

Dès 11h, raclette ●

ATTENTION!

En raison des travaux du CEVA, l'accès au stand n'est possible que par la passerelle du Tir-au-Canon

Voitures

Parking de la Salle communale et
Parking du cimetière

Transports publics

Tram 12 arrêt Ancienne
Bus 11 et 21 arrêt Moraines

Chemin des Moraines 10, 1227 Carouge
Tél. 079 682 40 65
www.tiraucanon.ch ●

Des nouvelles de l'ASMV

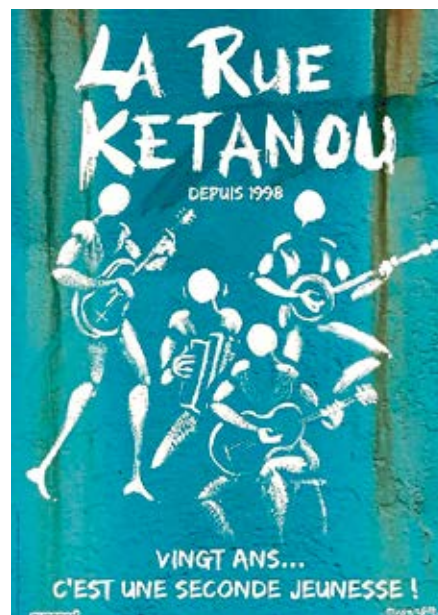
LA RUE KETANOU DE RETOUR À LA RUE VAUTIER

Le début d'année a été marqué par une grande nouvelle, le retour sur scène tant espéré d'un groupe que tout le monde adore. Voici le message officiel qu'il a laissé à ses fans : «On a tous les jours ou «toujours» 20 ans et ça fait vingt ans que ça dure.»

Cette année, on les fête dans une vingtaine de petits lieux de nos 20 ans, d'il y a vingt ans. Il n'y aura peut-être pas de places pour tout le monde, mais tout

le monde est le bienvenu.» LA RUE KETANOU!

Seule salle suisse annoncée, nous sommes très touchés qu'il ait choisi de jouer au Chat Noir pour cette tournée anniversaire. Ce sera le mardi 22 mai, à 20h, (réservations dans la limite des places disponibles, sur chatnoir.ch). ●



Festival Voix de fête

ON N'A PAS TOUS LES JOURS 20 ANS : AU PRINTEMPS LE FESTIVAL CONTINUE

Et, en parlant de vingtenaires, notre festival vient, lui aussi, de célébrer sa XX^e édition. Mais nous sommes gourmands et avons décidé de rajouter deux dates à l'Alhambra. Comme une cerise et de la chantilly sur notre gâteau d'anniversaire:

VENDREDI 13 avril, la scène est masculine avec les très attendus PIERRE LAPOINTE et TIM DUP (réservations sur voixdefete.com).

MERCREDI 9 mai, place à des femmes extraordinaires,

GiedRé, la scandaleuse, et LIOR SHOOV, une multi-instrumentiste israélienne que vous n'oublierez pas de sitôt (réservation sur voixdefete.com). ●

Du printemps à l'été à la Maison de Quartier...

SAMEDI 14 AVRIL

Inscriptions activités d'été



La journée d'inscriptions aux activités d'été aura lieu le **samedi 14 avril 2018, de 14h à 17h30**.

Pour toute information complémentaire, vous pouvez vous adresser à notre secrétariat ou consulter notre site internet. Formulaire d'inscription en ligne dès le 10 avril.
14h-17h30 | MQC

SAMEDI 21 AVRIL

2^e Concours de pâtisserie de la Tambourine

Grâce à l'investissement de quelques habitants et de commerçants, nous coorganisons le 2^e Concours de pâtisserie destiné aux habitants de la Tambourine, Grande-Pièce et Vigne-Rouge.

Le règlement et les inscriptions seront disponibles au secrétariat.
14h-17h30 | MQC

SAMEDI 21 ET DIMANCHE 22 AVRIL

Concerts du Chœur de Coriandolo de Genève

Le Chœur du Coriandolo est un chœur mixte, composé d'une trentaine de choristes habitant dans le canton de Genève, amoureux de chants tessinois et italiens. Fondé en septembre 2008, il est dirigé par **Lucia Albertoni**. Son répertoire se compose de chants traditionnels de différentes régions, d'époques et de dialectes d'Italie. Les chants sont interprétés

en polyphonie.

Depuis sa création, le Chœur du Coriandolo a, à son actif, une cinquantaine de concerts donnés à Genève, en Suisse romande, en France voisine et au Tessin.

Samedi 21, 20h | Dimanche 22 avril, 18h | Espace Grosselin | Tous publics
Chapeau à la sortie

SAMEDI 26 MAI

Sortie en famille à La Rippe Tous à la campagne !

Nous vous invitons le **samedi 26 mai 2018** (voir agenda), à vous joindre à nous pour un samedi à la campagne. Vous pourrez ainsi découvrir notre maison à La Rippe, au pied du Jura vaudois, dans la région de Nyon. Nous en profiterons pour prendre l'air et passer du bon temps ensemble.

Rendez-vous à la Maison de Quartier de Carouge, à 10h. Les informations vous seront transmises à la fin d'avril.
10h | Rendez-vous à la Maison de Quartier | Sur inscription ●

MAISON DE QUARTIER DE CAROUGE

Rue de la Tambourine 3
1227 Carouge
T 022 308 88 50 – F 022 308 88 51
C mq-carouge@fase.ch
I www.mq-carouge.ch
Du lundi au vendredi :
8h – 12h et 13h30 – 18h



< POUR Y ACCÉDER,
SUIVEZ LE PLAN

MQ
C MAISON DE QUARTIER
DE CAROUGE

L'AGENDA

AVRIL

Mardi 10 avril

Réunion d'informations parents 1P

Cette soirée s'adresse à tous les parents qui ont un enfant faisant leur première rentrée scolaire en 2018.

20H | MQC | PARENTS

Samedi 21 et dimanche 22 avril

Concerts du Chœur de Coriandolo de Genève

Voir encadré

BUVETTE | ESPACE GROSSELIN | TOUS PUBLICS | ENTRÉE LIBRE

Samedi 21 avril

2^e Concours de pâtisserie de la Tambourine

Voir encadré.

14H-17H30 | MQC

Samedi 28 avril

«Stand'Impro» spectacle d'improvisation théâtrale

20H | BUVETTE | MQC | PRIX UNIQUE 10 FR.

MAI

Samedi 12 mai

Concert vernissage du CD de Kaatarakt

Formé en 2015, Kaatarakt (issu des locaux de musique) est un groupe mélangeant musique folk viking et metal.

Artistiquement, les six musiciens du groupe ont pour ambition de «faire plonger le public dans l'univers brutal et mélodique des batailles et des traditions vikings».

19H30 | BUVETTE | ESPACE GROSSELIN | TOUS PUBLICS

ENTRÉE 7 FR. | AVEC LE CD 10 FR.

Vendredi 18 et samedi 19 mai, à 19h

Dimanche 20, à 14h

«Mort sur le gril» par la Cie Palcoscenico

Comédie policière interprétée par la Cie Junior Palcoscenico

Luigi Ricotte, le «roi de la pasta», accueille dans son hôtel-restaurant les Masters de la cuisine. Il s'agit de désigner parmi les plus grands cuisiniers d'Europe le meilleur d'entre eux.

Mais, le jour du concours, catastrophe ! Un cadavre est découvert dans la cuisine. Un détective va mener l'enquête sur fond de rivalité et de méfiance entre les cuisiniers.

PRIX UNIQUE 9 FR. | ESPACE GROSSELIN | TOUS PUBLICS |

BILLETTERIE ET BAR OUVERTS 30 MINUTES AUPARAVANT

Du 24 mai au samedi 2 juin, à 20h (relâche dimanche 27 et lundi 28 mai)

Attention ! Les samedis, à 19h

«Le bluff du veuf» par la Cie Palcoscenico

Vaudeville d'après l'œuvre de Paul Bilhaud Bigame.

Lors d'une escapade à Cabourg, Lucien Deudant avait sympathisé avec Armand Colardin. Pour éviter une situation gênante aux yeux des gens de l'hôtel, Lucien avait présenté sa maîtresse Paulette comme étant sa femme.

Deux ans se passent, Lucien revoit Armand et tombe amoureux de sa fille Elisa. Pour la demander en mariage, il invente la mort horrible de «sa femme» Paulette. Mais, le jour du mariage, cousin Grinchon vient accompagné de sa nouvelle épouse : Paulette. S'ensuit une série de quoquoqui... proquiqui... quiproquo !

PRIX: 18 FR. | RÉDUCTION AVS-AI-APG ET MOINS DE 20 ANS: 15 FR. |

ESPACE GROSSELIN | TOUS PUBLICS

Samedi 26 mai

Sortie en famille à La Rippe

Voir encadré

DÉPART | 10H DEPUIS LA MQC | TOUS PUBLICS

Samedi 26 mai

«Stand'Impro» spectacle d'improvisation théâtrale

20H | MQC | TOUS PUBLICS

JUIN

Samedi 2 juin

«Le bon côté d'la rue»

La Maison de Quartier sort de ses murs et invite les Carougeois à profiter d'un moment ludique et culturel en collaboration avec les associations locales au cœur de Carouge.

14H30 À 19H | RUE SAINT-JOSEPH ET PLACE DU MARCHÉ

Samedi 16 juin

Fête des cours

Les réalisations des cours proposés par la MQC seront visibles pour tous sous forme d'expositions et de spectacles : capoeira, danses, photo, poterie... Les informations concernant les cours et les inscriptions pour la rentrée seront disponibles à cette occasion.

BUVETTE | DE 14H30 À 17H30 | MQC | TOUS PUBLICS

Lundi 2 juillet

Début des activités d'été... ●

Je sors à Carouge

Avril

10

THÉÂTRE

Processus Kafka, adaptation théâtrale du procès de Kafka, par Daniel Wolf, Théâtre Alchimic, jusqu'au 29

11

POUR LES PETITS

«Né pour lire», BiblioQuartier des Grands-Hutins, 10h

18

ANIMATION

Inscriptions au vide-grenier, Club des aînés carougeois et Restaurant scolaire, boulevard des Promenades 18, de 7h30 à 13h



MARCHÉS



Les mercredis et samedis, place du Marché, jusqu'à 14h

Marché nocturne du jeudi soir, place du Marché

Brocante et commerces ouverts, 6 mai et 3 juin, place du Marché et diverses boutiques

20, 21 et 22

ANIMATION

Parcours des ateliers carougeois, pour découvrir les étapes de fabrication et de restauration d'un objet d'art ou d'artisanat. Portes ouvertes des ateliers, vendredi 20, de 10h à 12h et de 14h à 17h, samedi 21 et dimanche 22, de 11h à 17h, info parcoursdesatelierscarougeois@gmail.com

20

ANIMATION

Printemps Carougeois, 54^e édition de ce festival incontournable, info www.printemps-carougeois.ch, jusqu'au 29

24

THÉÂTRE

Amour et Psyché, d'après Molière, mise en scène de Omar Porras, Théâtre de Carouge, jusqu'au 2 mai

26

EXPOSITION

I love Musée de Carouge, pour découvrir les collections du Musée de Carouge, jusqu'au 2 septembre

28

ANIMATION

Parcours d'accueil, découvrez votre nouvelle ville ou redécouvrez-la grâce aux Parcours d'accueil, départ du hall de la Mairie, 10h

28

ANIMATION

Tir au canon de printemps, organisé par la Société de Tir au Canon, 10h à 19h

Mai

1

THÉÂTRE

Le rêve de Vladimir, texte et mise en scène de Dominique Ziegler, Théâtre de Carouge, jusqu'au 27

2

SOLIDARITÉ

Don du sang, Salle du Rondeau, 13h30 à 19h30

4

MUSIQUE

Lokos Festival, Chat Noir, jusqu'au 5

4-5

ANIMATION

Printemps du Flamenco Carougeois, initiation, rencontres et soirée dansante, salle Grange-Collomb www.bodega-carouge.ch

5

THÉÂTRE

Le rêve d'un homme ridicule, de Fiodor Dostoïevski, Théâtre Alchimic, jusqu'au 16

6

SPORT

La plus grande leçon de gym de Suisse, faire bouger les choses en grand... et ensemble, place de Sardaigne, 14h à 15h

8

POUR LES PETITS

«Né pour lire», Bibliothèque de Carouge, 10h

11

ANIMATION

Festival Intermezzo, vendredis et samedis soir, place du Marché, jusqu'au 30 juin

14

SOLIDARITÉ

Rencontre «Proches aidants», Centre des Promenades, boulevard des Promenades 18, 18h à 19h30

18

THÉÂTRE

Mort sur le gril, pour enfants et adolescents, par la Compagnie Palcoscenico, info www.palcoscenico.ch

22

MUSIQUE

Concert de «La Rue Ketanou», Chat Noir, réservations www.chatnoir.ch

24

THÉÂTRE

La ménagerie de verre, de Tennessee Williams, mise en scène de Daniel Jeanneteau, Théâtre de Carouge, jusqu'au 26

24

SPORT

National Games Genève, organisés dans le cadre du Special Olympics Switzerland, pour les sportifs en situation de handicap, boudrome de Carouge, jusqu'au 27

26

ANIMATION

Aubade de la Musique municipale de Carouge, rues de Carouge

26

ANIMATION

Nuit des musées, Musée de Carouge, 17h à 23h

27

ANIMATION

Vide-grenier, dans les rues de Carouge, 8h à 18h

31

THÉÂTRE

Play Strindberg, de Friedrich Dürrenmatt, Théâtre Alchimic, jusqu'au 20 juin

Juin

13

POUR LES PETITS

«Né pour lire», BiblioQuartier des Grands-Hutins, 10h

14

ANIMATION

Fan-zone, venez vivre la passion du foot ! Transmission des matchs de la Coupe du monde, place de Sardaigne



16

ANIMATION

Visite guidée, Carouge en zigzag, départ du hall de la Mairie, 11h



21

ANIMATION

Kits de survie pour vos vacances, à venir chercher aux bibliothèques de Carouge



22 et 23

ANIMATION

Fête de la musique, rue Vautier (horaires et informations sur www.carouge.ch/carouge-fete-la-musique)

23

ANIMATION

Visite guidée, Carouge tout en haut, départ du hall de la Mairie, 11h

30

ANIMATION

Visite guidée, Carouge ses artistes et ses artisans, départ du hall de la Mairie, 11h



**OBJETS INSOLITES ET TROC DES ENFANTS
STAND DE RÉPARATION D'OBJETS ÉLECTRIQUES
PLACE DE SARDAIGNE, PLACE DU MARCHÉ ET ALENTOUR**

8H - 18H